

فكر

صافی : 26

ارمیر : 15 ایلول 928

جلد : 2

Dokuz Eylül

تکرار ایچر . . .

طقوز ایلول کونلری تورک ناصیه لرنده
دالغه لنان سونجک آلتنده بوسونجی میدانه
کتیره ن چوق یوکسک واصلیل حسلر
واردر. طقوز ایلول کونی قاتلیری سینه-
سنه چکن آق ده کزه باقان هر تورک
کوزنده ، عشق ، عزیم ، فراغت وفدا -
کارلق شمشکری چاقار . او کونلرده
وطنک غرب افقلری بوشمشکاره پاریل
پاریل پاریلر . طقوز ایلول کونی از میردن
کوکله قاداریوکسلن غلغله برا کلتنک
شعور سز کورولتییسی دکلدیر . هر چایسینده
هر آچاک کولکسینده آرسلانلر باریندیران
محتشم بروطنک عزیم وایمان ، عشق و هیجان
دالغه لنان حر و کور سسیدر . طوب کو -
رولترینه صاریله صاریله یوکسلوب طا -
غیلان بوسس ، نه درین نه جسدی بر
دولغونلنی احتوا ایدیور :

بن بوسسه بومسرت ، غرور ، عشق
عزیم وفدا کارلقدن مرکب لاهوش مو -
جودیت او کون ، کوکلی ویردم .

از میر ، سوکیلی از میر ، بی بها از میر
آق ده کیزلرک الماسی ، مملکتک کوز
بیککی ، خلاص کولشمزک مهدی ، دشمن -
لرک مزاری از میر ، بروطن برملت قدر
قیمتدار از میر ، مقدس بلده ایچینده کی
فدا کار جو جو قورکله ، سنی قوجاقلایان
تورک وطنک قهرمان ملیتله سکا ابدی بر

اولومنی انتساج ایدر میدی وایدهرمی ؟
دی به تردد ایدر نلر بو کون ایچمزدده بو -
لوماسه ده بلکه خار جده ، بلکه یارین
میدانه چیقاییلر . فقط استقلال مجاده سینده کی
تورک دعواسی بویله دکلدی . بویله اوله -
مازدی . او چوروملر آراسنده جیرینیر کن
اقامه اولنان بومقدس دعوا شولا یترزل
دستورلرله ابدیله شمشدر !

از میر و ملی میثاقه داخل تورک وطنک
ذره سی عینله تورک وطنک هیئت جمو -
عه سیدر . برقاریشنک هر هانکی بردشمن
اله یکمسی تورک ملتی ایچون اولوم مبدئیدر .
تورک وطنی تحدید قبول ایتمز اونک هر
نقطه سینده قلمزدن پارچه لر وار . بوردیمزی
استیلایه تثبیت ایدن ، پوره کمزی پارچه لامغه
قیام ایدندر . جرم مشهود ایقاعنه قالقیشان برقاتله
قودورمش بر جانواره نه جز او یریله بیلیر ؟
طقوز ایلول تورک ملتک بویوکسک
وطن پرئسیپی اوزرینه ، اک مهلک کونلرده
ایچدیکی آنددی . از میرده تحق و اتمام
ایتدیردیکی کوندر . از میر او کونک
هر دونومنده قادین ، ارکک ، کنج
اختیار بر آتشین کتله حالنده ، قاپاران ،
یوکسلن بروولقان اولونجه ، بو آندی ،
یکیله بور : بوتون مملکت ، بوتون تورک خلقی
بومقدس آندی او کون تکرار و تکرار

از میر ، و مملکت ، قور تولوشنک
آلتنجی ییلنی بیتیردی . آلتنجی قور تولوش
ییلمزک دونم کوننی ، ایلک ییللرک حرارت
و هیجانیه یاشادق .

اوزرندر کین سنه لره رغماً بو وجد
و هیجانک بر ذره بیله قوتی غائب ایتمه -
مسک حتی داها زیاده قیلیری چیز پندیر -
ماسک سبی نه در ؟ بو ظفر ، باشقه ملت لرده ،
باشقه دورلرده کوردیکمز مظفریتلره
نهدن بکزه میور ؟

بر حرارت و هیجان کوکلر مزی بر
آن ایچون مراقبه ایتمکه ، سؤالک جوابی
در حال و کندیلکندن دوغار : بو ظفر او -
لومله ، حیانتک امانسز برقاوغاسندن چیقدی .
تورک ملتی یونانلیق شکله بورون
اولومی ، عدمی بو ظفر له دکزلره کوچدی
آرقامزده قالان قارا کونلر ، حالابیک
بر بلا ، بیک بر تهلکه طاشیان موجودیتلریله
بزمه علاقه دار اولانلری ، بزی سوه نلری
تیره تمکده در .

واقعا از میر خریطه به باقیلیرسه ،
کنیش بروطنک اوزرنده ساده جه زنکین
واهمیتی بر شهر در . بوبله ، حتی ولایتله
برلکده ، نهایت آناطولینک بر قسمیدر .
« اونک غائب ایدیلیشی ، عجا تورک ملتک

یکی مکتبلر ده ال ایشلری

- 2 -

یکی مکتبلر ده ال ایشلری درسلی نه طرزده وریایر ؟ بونی مشخص بر مثال ایله ایضاح ایدم : فرض ایدم که ، علوم طبیعی لابورآووازی ایچون بویوک بر (توراریوم) [1] یا ییلاجق . بوراده اجتماعی بر احتیاجی اجرا فرصتی قارشینده ز . بوانشآت معشری انتفاع غایه سته متوجه اولمقه برابر عینی رمانده تربیوی بر تطبیقاتدرده . بو طرزده بر فعالیت جوجوقده و صنف طلبه سنده تشبث شخصی دوینوسنی اوایندیرمقدردر . چونکه فکری بولاجق ، انشآتانی اکمال ایچون وظیفه لری تقسیم و توزیع ایدمجهک جوجوقلردر . مثلاً ، صنف آرقاداشلرندن توراریوی انشا وظیفه سنی درعهده ایدن بر جوجوگک نه طرزده حرکت ایدمجهکنی سوبله ییم . هر شیدن اوله کوزی قایلی کیتمه مک و مجهوله قایلماق ایچون بزی مقصده ایصال ایدمجهک واسطه لری صریح بر صورتده بیلمک لازمدر .

بوايشده اولا بر تحری صفحه سی ، ایلمک مرحله ده یا ییلاجق ایشلری بولق مسئله سی وارددر . انشآت مأمور جوجوگک اولا نه یا ییلاجق ، نهره به کیده جکنی بیلمه سی ایچون یا بزموده ل بولماسی و یا یا ییلاجق لازمدر . او حالده داهای ایشه باشلامدن اول ایجاب ایدم ایدم حاضرلقلری بورانه قید ایدم :

- 1 — موده مک معین مقیاسده سختی بر رسمی .
- 2 — قوللايهجک تاخا و دیگر مالز مه مک کیت و کیتنه داتر معلومات . موضوع توراریوم اولدینه کوره تل قفس ، کلبه ، جیوی . . . و ساثره .
- 3 — کرسته مک ، دمیر وساطتک . . الخ مالیت فیثاثلری . ایش ایچون نه قادار وقت وساعت آپیرمق لازم کلدیکی . انشآت بر [1] نباتانی ، طبقاتی ، زواخف و مستحاناتی کویسترن مشهر .

سعادت آرقق مقدردر . بوتعادتی بزه طا . تذیران عصرک قهرمانی غازی غازی غازی شیدلرمزی و بوعلوی نتیجه مک ابدیله . شمه سنک دائمی بر کافلی تکهای اولان بویوک ملتزمی واردومزی و ملتیرور جمهوریتیزی تعزیز و تقدیس ایدم . . . Mehmed Midhad

عملیه ویرلیدی تقدیرده نه قاداره مال اوله جگک حسانی .

بالفعل وجوده کتیریلن بوشکفنامه ، متعاقباً مارانفوزخانه مسئول و باش اوستاسنک نظر تصویبده عرض ایدیلر . کشفنامه تدقیق ، ایجاب ایدرسه مناقشه ، تعدیل و تصحیح ایدیلر . بوتقدیرده قبول ایدلشدر . شاید رد ایدلش ایسه ، اشارت ایدیلن نقطه لرتکرار نظر تأمله آلنهرق کشفنا . مه مک بر داهای کوزدن کیریله سی لازمدر . مساعی تماملاندنی آندم ، ایشک نه قنقیق قیمتی ، اوصاف و نقصانلری حقنده یکیدن مناقشه آجیلر .

بک کوچوکلر ده کاغد و موقاووا ایشلر ده عینی طرزده حرکت ایتکه یعنی یا ییلاجق شیشک داهای اول بر رسمی وجوده کتیرمه مک ، قوللا . جقلری کاغذک ، موقاووا مک مقدار و نوعی ، صرف ایدمجهکری زمانی تنبیه و نهایت ایشک قاچه مال اولاجقنی حساب ایتکه مجبوردر . بو طرزده تطبیق ایدیلن ال ایشلریه یکی مکتبلده جوجوقلر ، یاواش یاواش مسلکی ، صنایع و عملی حیاته آلیشیرلر . کورولویورکه ال ایشلر ده یکی مکتب ذهنی و اجتماعی تربیه ایچون اک کوتلی واسطه یی بولشدر . اک لروملی آلنهر مالز مه یی طایفه ؛ صرفی لازم کن زمان ایله ایشلر مک مقدار ، اوصاف و سرمایه لری حساب و عماله اجرته تمین ایتمه فعالیتلری جوجوقلری بالکن استحصا ل واسطه لری اوزرنده توراریوم ، طلبه یی بالکن حیاتک مختلف حاللریه وسی انسانی ایله بلا واسطه تماسه کتیرم . فقط مستحصا لارک کارلریه املکربنی مقایسه ایتدیرمک کی اجتماعی مسئله لر اوزرنده کتیرلرک کوروش و دوشوشوش افقلری توسیع ایدر . بوسیله درک ال ایشلری جوجوخی عملی حیاته آلیشدر . حقیقی حیاتک کوتلی بر معیار ایدر . و بناء علیه غیر قابل انکار فایده لری وارددر . بو تدریساته هر هانکی بر ضعیفک ، ساخته لک یوقدر . یکی مکتبلده ال ایشلری ، نصل یا لکنز ال ایشلری ایچون اوللا . بیلبرکه ؛ موده لرینک هیچ بری اعتباری ، یکنسق و هر صنفه قابل تطبیق ده کلد . بالعکس بو تدریسات ، فکری افاده واسطه سی اولدینی قادار شخصی احتیاجلری و جوجوگک یا شادینی چالیشدینی ، انکشاف ایتدیکي محیط اجتماعیده دیوبولان احتیاجلری تطمین واسطه سیدر .

ال ایشلری جوجوغه قایدنی ازلر وجوده کتیرمک مقصدیله اللری قولاغنی ، آلنلری مالز مه یی استعمال ایتکی اوکره تیر . بو فعالیتلر مکتب خارجنده کیتدیکه اوزانوب کینشله یین اصل حیاته ابداعکار اولانلک امکان و سیرلریده جوجوقلره اوکره تیر .

دیگر طرفدن جمعیتک منفعتنه تعلق ایدم مشترک بر ایدم جوجوگک آللری ، قوللری چالیشدیرا بیلمه سی ، اونک اجتماعی تربیه سنی ده اکمال ایدر .

یکی مکتبلر ده ال ایشلری بیلمکلی سایه . سنده تحق ایدم طلبه یار دیملی ، مکتبک نقصانلری ، احتیاجلری اکمال ایتک صورتیه دخی تجلی ایدر . بنالریک هر گوشه سنده یکی مکتب طلبه سنک فعال و پر نشاط اتحادلریک ازلری ، اثرلری وارددر . بوراده بر جوق ایشلر واردرکه جوجوقلر اولنری « بزم اتریمز ، بز یا دیک ! » دیبه کویستره بیلیرلر . بر صریبه ، جوجوقلریک آغزلرندن مکتبلری بیلمه کتیرلری ایشلر ده کقدر هانکی شی بختیارلق ویرر ؟

بر یکی مکتب ، جوجوقلرک یووالری ایچون بالذات اعمال ایتدیکری اشیان بعیضلری صایبور . دوش سالونلری ایچون قوروتنه تربیانی ، طلبه فوطینلری ایچون دولاب ، بر جوق اوپون واسطی ، قیشلق چیچککک راف و ماصه لری ، صنفلرک یازی ناختلاری ، کتاب نه نازلری ، چکمه لر ، مختلف قاپاقلر ، داخلی ایشلر ایچون مردیوه نلر ، مکتبلده اعمال ایدیلن اک ایچون خامور تکنه سی ؛ آدا طاوشانلریه بووا . دوموزلره دام ، کویک قولوبه سی ، کوکر چینلک . الخ . نهایت بونلر آراسنده انشآت تقرعاتی ایجه مهم اولان و تمامیه جوجوقلر طرفندن وجوده کتیریلن بر اینک وصیغیر آخیری ده وار . یکی مکتبلده بالذات جوجوقلر طرفندن وجوده کتیریلن بو اثرلره سیرمه وزینت یا ییلاجق لریک بیدشدر . له سی ، ترلارک اک کیلمه سی فعالیتلری ده علاوه ایدم بیلیرز .

خلاصه : ال ایشلری تدریساتی یکی مکتبلر ده حیات اجتماعی احتیاجلری قادار جوجوگک انشآت اعمال تخیل و ابداع آرزولری ، صراق و کشف تما یلری ده تطمین ایدر .

یکی مکتبلر ده آنجق بو طرزده آکلاشیلوب تطبیق ایدیلن ال ایشلری درک ، حقیقه بویوک اولان تربیوی وظیفه سنی ایفا ایدر .

اصغر حکمت

اولکی سیرا مقاله لر :

یکی مکتبلر ده ؟ فکیرلر ، صافی (18، 19) یکی مکتبلر ده محیط و بنا تلقیسی ، صافی (22) یکی مکتبلر ده صحت و بدن تربیه سی ، صافی (23) یکی مکتبلر ده جنسی تربیه ، صافی (11) یکی مکتبلر ده حریت ، ولایت ، مؤیده لر ، معلملر . صافی (7) یکی مکتبلر ده طلبه تشکیلاتی صافی (6) یکی مکتبلر ده ال ایشلری ، صافی (24 ، 25) یکی مکتبلر ده صنعت ، موسیقی غنا تربیه سی ، صافی (9) .

Romanın teâlî ve inhitatı sebepleri

زراعته اعتنا ، مکمل تشکیلاتی میلیر اردو ، سه ناک داخل و خارجده نفوذ و شوکتی : هب بونلرک منبعی ، حریت و وطن عشقلری . رومالیرک فتوحاتده بعضاً ظالمکار اولدقلری

Gözleri Siyah Kadın

- ناظم کاله -

کوزلری سیاه قادی . او قادار کوزلرک که ؛ دیشلرله قانا قوب ب . یا ییلاجق ایشلرک او شکک اوستنه یا ییلاجق آل قانکی اطرافلری چورویه کوزلریه سورسیدم ؛ جیلدیران اعصابی بو رنگله تولدورسیدم ؛ کوزلری سیاه قادی . او قادار کوزلرک که .

★

کوزلری سیاه قادی . او قادار کوزلرک که ؛ چوق سه و دیکم باشکه عین ایدیورم بن قویو بر چیچک کی کوزلرک قاپانیرکن بر دقیقه کوزلرک اوستنده اولسه یرم ؛ عمری بر یودومده الکرکن اچرم ؛ کوزلری سیاه قادی . او قادار کوزلرک که .

N . Hikmet

کورولور . لاکن فتح ایتدیکری لرلی عدالته اداره ایتکه ده پک اعتنا ایدلردی . بوندن باشقه حدود قوشاغی اوستنده مستملکرل تأسیس ایتکه ده احوال ایتلردی .

ایشته بوسوئیه کوره رومالیرک عظمت وحشمتی میدان کتیرم معنوی و اخلاقی اوصاف .

★ ★ ★

مونتسکیو ایسه رومالیرک تعالیسی ، معنوی و صفلرندن زیاده (اصول اداره) لرنده کورور : فتوحات بولتیه سنی تعقیب ایتکی بیلمه . لرنده ؛ مغلوب ایتدیکری مللرک هر دولو ایلک و کوزله لکربنی آلمی بیللملر ، ثروت و سفاهت دوشکونی اولاملرنده ، دشمنلریه قارشق حرب ایدرکن متفقلری سلاح آرقاداشی ایدم بیلجهک بر سیاست تعقیب ایتکه موفق اولمیلر ، مغلوب

(تاریخک فلسفه سی) نامنده کی علم ، مللرک تعالی و انحطاطی نک کی سببلره وقوعه کلدیکنی آزار . بو نقطه نظر دن بو علم ، بویوک مللرله پک قیمتی درس لر ویره بیلیر . ذاتاً تاریخدن بکله دیکم اک بویوک فایدلر دن بری ده بو دکلی در ؟

ایشته اسکی دور جهان کیرلر دن روما . . انکلتزه آدلرندن مصره قادار اوزانان ایمرا . طورلری اودرجه یه چیقاران عاملر نه لر ؟ صوکر اخطاطنه سبب نه ؟

مشهور اسکی ایکی فرانسی مؤلف ، بوسوئیه مونتسکیو ، بو مغلق و بویوک مسئله یی انجه دن انجه به تدقیق ایله (تاریخک فلسفه سی) نه مهم خدمت ایشلر در . بز بو مقاله ده بو ایکی ذاتک بو باده کی فکیرلری خلاصه ایدمجهک .

بو ایکی مؤلف ، رومالیرک اوصافی کوز . دن کیریبور . بوسوئیه ، داهایزاده ، رومالیرک معنوی و اخلاقی اوصافی ، کیرلی کوزله لکربنی و فضیلتلری آرادای .

مونتسکیو ایسه قانونلری ، سیاستلری یعنی خارجی کوزله لکربنی آرادای .

عظمت و تعالی دورلری تدقیق ایدمجهک بوسوئیه ، او دورده ، رومالیرک شویله بویور : « رومالیر ، زمانلرنده یروزنده کی مللرک اک جیسور واک مفروری . عین زمانده استشاره اصولنده اک منتظمی ، وضع ایتدیکری دستورلره صداقتده اک شباتکاری . اک مدبر . اک چالیشقان اک صبری . »

بوسوئیه کوره تعالی سببلری تشکیل ایدن اوصاف شونلردر :

برایشک صوکتی ، نهره و وارا جقنی اوکندن کوره بیلمک . طوتدینی ایشه درت ال ایله صارق . بویوک ایشلر ایچینه اوزون مدت یووالانق . کیریشدیک ایشی ، ایجابنه کوره اک این صورتده باشارمنی و یا سیاستله اداره ایتکی بیلمک :

بر رومانی ک قلی وطن و حریت عشق ایله چارباردی . بوسوئیه نک تدقیقه کوره بو ایکی عشق ، اولرنده او قادار صاغلامدی که بونلر ، بونون فدا کارلریه و فضیلتلریه قوروماز بر منبع تشکیل ایدیوردی . هر دورلو کوتلری بو ایکی عشقندن فیثقیربوردی . سفاهتی تحقیر

ایتدیکری مللری فقیرد و شورمک ایچون اولنری ثروتلرندن محروم ایدمجهک بر سیاست تعقیب ایتلرنده ، متفقلریله آرالرنده کی رابطه نک پک صیق اولماسنده ، قرصتی کلنجه کوچوک رشیتی بهانه ایله محاربه لر یا یملرنده ، عقد ایتدیکری صاحبدره نام بر نیت خالصه صاحبی اولاملرنده صلحدن صوکراده مغلوب ایتدیکری مللری آغیر و برکولرله خراب ایتکده ، مغلوب مللرک صداقتی اولرندن ره لر آلهرق تأمین ایتلرنده بولور .

★ ★ ★

بوسوئیه کوره رومالیرک اخطاطی سببلری : باتریسین دنلین زنکین صنف ایله پلب ده نین فقیر صنف آراسنه نفاق دوشهرک بر برلره اوغراشعلری و آرالرنده معقول برحل چاره سی بوله مالملری .

رومانک حشمت دورنده مملکتک اداره سی منحصرأ باتریسینلرک آلدنه ایدی . بیلبر سکوت ایدیورلر (پون) محاربه لرندن صوکره تا امپراطورلق دورده سنه قادار بو ایکی صنف بر برلره مجادله ایله اوغراشدی . امپراطورلق دورندن صوکره مملکتک اداره سی کرک جبر کرک حیلله اله عسکرلر اللرینه اکیلیر . بونلر رومانی ضعیفلا ندی . وروما ، باربارلرک استیلا سی ده تبیلن استیلا به معروض قالدی .

مونتسکیو کوره رومانک اخطاطنه اک مهم سبب : رومانک ، حددن آشیری بویوک اولسی در .

اسراف ، عوامک فضلہ حریت و نفوذه مالکیتی ؛ قوماندانلرک احترا سی ؛ که بونلر هر کزدن اوزق یرلرده ، کندیلری مستقل عدایدرلردی . معتلرنده کی عسکرلر ده ؛ باشلرنده کی آسر ایچون حرب ایتکه آلیشقین اولمقه اردویه استناداً عصاب ایله کندیلری امپراطور اعلان ایدرلردی : بونلرده اخطاطی حاضرلا بوردی . ایشه ایکی مشهور مؤلفه کوره بویوک بر امپراطورلرک تعالی و اخطاطی سببلریک بر قروکیسی . .

M . Rahmi

Dante Allighieri

دانتة ده موقرات و زادگان صنی آراسته. کی مجادله لک دوامی زمانلر ده سیاسی فعالیت ده کیرشمشدر. دانتة ک بیوگرافیسنده یک بوکک مأموریتله ارتقا ایش اولدنی مذکور ایسه ده حقیقته بولندنی مأموریتله علی الماده مأموریتلردن عبارت ایدی. 1299 حزن برانده بوزلر مجلسنده اعضا تعیین ایلش، 1299 مایسنده، (سان که میانیو) ناحیه سننده کی اداره رئیسک یکی وظیفه لرینی تثبیت ایچون مأموریت مخصوصه ایله کوندلش، 1300 سنه سننده ده جمهوریتک باش راهبرلردن بری اوله رق خدمت ایتشدی. درعهده ایتدیکی مأموریتلردن اک مشکلی باش راهبک ایدی، که بو وظیفه یی اوزرینه آلدنی زمان، اختلال داخلینک تأثیریه بو ایشی کورمک جدا چوق کوچدی. باش راهبکده بولندنی صیرانوده اتخاذ مجبور قالدنی بعض مقرراتک آئیده کندیس ایچون موجب فلاکت اولدنی ترجمه حالده بالذات سوبله. بیاضیلر و سیاهیلر آراسنده کی محارباتک شدتی اوقادار آرمشیدی، که غالب کلن طرف دیگر طرفه خماسوز ظلملر بابور، محاصم طرفک شهرلری احراق ایدیلور. دی. بو میانده آله کچر دکری محاصم رؤسا. سنه ده آغیر جزالره اوغرایورلردی. دانتة بو صورتله دیگر رؤسا میانده اتهام ایلش وابلک دفعه اولارقی بش یک فلورین اعطاسنه محکوم ایلشدی. اوچ کون ظرفنده تأذیه ایتدیکی تقدیردهده بو تون املاک و اموالی مصادره وضبط ایدیله جکدی. ویردیکی حالدهده، ایکی سنه مدته طوسقانادن اوزاقلاشمیه جوق وهردرلو حقوق مدینه دن ایداً ساقط بر حالده یاشایا. جفدی. بوسره لره دانتة مخفی بولونیوردی. 10 مارت تاریخی براسنامه، جزای نقدی یی هنوز ویرمه یی دانتة ک، باقاندنی تقدیرده آتشد یاقیلمق صورتیه اعدام ایدیله جکی اعلان ایدیلوردی. ذاتاً بو امرنامه ک اصدارینه قدر دانتة ک پارتیسندن آلتوز قاداری قسماً اعدامه، قسماً ده نفی به محکوم ایلشیلردی. دانتة، منسوب اولدنی بیاضیلرک بر مدت کرها طرفداری اولش و فقط، بونلرکده حبله کارقلریله عدالتسز حرکتلری کندیس نفرت ایتدیرمش و مستقلاً بر فرقه تشکیلنه مضطرب اراقشدی. 1305، 1306، 1307

سنه لرنده، دانتة، شهر دن شهره فراری اوله رق دولاشمش و بوسره لره سیالتک اک مدعش درک سنه دوشمشدی. و حتی ترجمه حالده، بو آلم سقالتندن بحث ایدرکن، اوزمان وفات ایدن (آلکساندر دورومه نامک) اجازه مره. سننده بولنه می جوق قادار بی تابی ایچنده بولندنی سوبله. دانتة، منفا حیاتی یاشارکنده عشق باقمقن کندیس منع ایدمه مش و (موره للو مالا سینا) یه یازدنی مکتوبنده (ژنتوفا) اسمنده بر قیز سه و دیکندن و اونک ایچون یازدنی شعرلری کندیس کوندیریکندن بحث ایدیلوردی. دانتة، (پورغایور) (اعراف) نده بو قیزه بر قاج بیت حصر ایتشدر. (دانتة) فلورانسیه عاشق دی. منی بولندنی صره لره بو دلکشا شهر ایچون چوق بیتلر یازمش و وحسرتلری ترم ایتشدی. دانتة چوق سودیکی فلورانسیه کیده مدیکی ایچون، اضطرابلری مطالعه صورتیه داغیتیق ایستمش واک درین تمعات و تدقیقاتی منفا حیاتی یاشادنی زمانلره یامشدر. یازدنی اثرلرک هان هان میسنده وطنه اولان عشقندن، سوکیسندن بحث ایش و اورابه عودت ایتک آرزوسنی دائماً اظهار ایتشدی. واقعاً، (کوتیدوده بائقوله) فلورانسیه رئیس اولدنی زمان عقو عمومی اعلان ایش و فقط، عفو ایدیلن مغیرک بوبوک بر جزای نقدی اعطا ایتلری شرط یامشدی. دانتة، بو شکله کی عفودن خبردار ایدلکی زمان سحیه سننده کی قوقی کوسترن شو مکتونی آرقاداشلردن برینه یازمشدی:

عفو عمومی اعلان ایشلر، فقط بونک جزای نقدی ویرمک صورتیه قابل اولاحقی تعمیم ایشلر. چوق سه و دیکم وطنه یی قاووشدیرمق ایچون ویردیکنز بوخبردن سزه تشکر ایدرم. وطنه عودت ایچون دانتة ک شرف و حیثیتیه متناسب برچاره حل بولمه دجه دانتة، وطنه عودت ایتیه جکدر. بومکتوب، منفا حیاتک اک سقالت انکیز برزمانده یازمش و بوبوک شاعرک سحیه سننده کی صلابت وقوقی اثبات ایدن بر دلیلدر.

دانتة، مختلف ماهیتده اثرلر یازمشدر. فقط ده نیله ییلر، که حیاتک هردوره سنده ادبیاته یکی بر شکل و جریان ویرمشدر. حیات ادیه.

سنک ابلک دورمه سنی لریک و عشق ادبیاته حصر ایش، یواش یواش بو طرزدن اوزاقلا. شهرق عمومی ماهیتده شعرلریله فلسفی فکرلر تلقیننه باشلامشدر. دانتة عقائد دینه بخشدرده فلسفی فکرلری فنی بر طرزده اثباته چالیشیر. (دانتة ک قومه دیسی) بو بوبوک شاعرک کنیش اولان روحک صوک التجا کاهیدر. دانتة بو اثرنده، خاطرات ماضیه سنی، یاشادنی زمانک حظ و نغزلری، امیدلری تماماً یازمشدر. خلاصه، بو اثر، بو بوبوک شاعرک وصیتنامه دهاسیدر.

اون اوچنچی عصرک نهایتلرنده لریک شعرل آریستوقراسی حیاتنده داها فضله مرغوب اولدقدن باشقه، شکل اعتباریه له اک جاذب اولانلری ایدی. دانتة شعرلریله بو طرزله باشلامشدر. (دانتة ک اشعاری) عنوانی اثرنده کی شعرلری نه ماهیت ونه ده شکل اعتباریه اوریشال دکدر. شاعرک بر طرزده یازمش شعرلری عشقندن بحث ایدر، که موضوعی بشریتک فوقنه یوکسه لته رک بوندن هیچ بر منفعت حسیه بکلهمز وعشقهده اضطرابلر ترم ایدر و اضطراب ویرن شعرلرنده برونوع عالیجنابلق حسن اولنور. بو شعرلرک طرزینه کلنجه، شدتلی بر عشقک احتوا ایشی یک طبیعی اولان حرارت، جانبلیق کبی بارز وصفلردن محرومدر. بوراده، شاعر عشقندن آلدنی اضطرابلری آ کلانمقن فضله کندیس آ کلانمه، حسن ایتکه بلته نیور کبی کورونور و حسی اولمقن زیاده داها فضله متافیریکدر. بوشکله باشلایان ابلک شعرلریله دانتة یکی ادبی بر جریان آچمش دکدی؛ او، یکری سنه دن بری موجود شعر طرزلری ادمه ایدیلوردی. دانتة ک بو ایلک شعرلری، (پروونه نیال) لک آجدقلری چیفرک عینی ایدی. اوزمانلر (پروونه نیال) شعرلر، اشکارلنده هیجان و بریجی ایسه لره، ماهیتلرنده تماماً طبیعی ایدیلر. (پروونه نیال) طرزنده کی شعرلر، سبیلن مکتبک دوام ایدن عنعنه سندن باشقه برشی دکدی. هر لریک شاعر کندیسندن اولکی لریزیمی تقلید ایدردی. ایتالیان

VENEDIK GECELERİ

-دایمه-

بر صرشیه چالییور نوللره کیتارا،
ای شاعرا. صوک ایشقنلر سوخته دن قانالرده؛
تنها میخانه لره موضوعی کیت آرا!

§

بر هزارلق سکونی سز یلیور بوللرده..
قانالر؛ او بولایان میلانلره بکزیور؛
بر تابوت مانی وار سالانان غوندوللر...

§

یاصلی آباق سسلری کیزیور هر قوریدور،
طوبج قابوسی قابالی صرمدن سرایلرک؛
بر پرده یرتیلاجق شیمیدی افقده موص مور..

§

یلکنلر، دره لره صانکه شیشکین برقارین،
کیجه یی بوبله صاقلار وندیک قنالری؛
اقشام .. بر تابوت کبی اینجه صوبه یارین..

§

کیجه یی بوبله صاقلار وندیک قانالاری ..

Bülent Nuri

کوموش آریان بر آدامک آلتونه راست کلدیکی
کبی نده به آتریسک بکا ویردیکی المره تبلی
آرازکن فلسفه دن لذت آلمغه باشلادم؛ اولری
اوقودنجه اک بوبوک عشقک شایقی کوسته رن
فلسفه ده اولدنی کوردم.

دانتة حقیقاً فلسفه یی کندیس ایچون بر
بر معبود یامشیدی و نفوذ ایتدیکی حقیقلری،
کوردیکی شایقی بحظه آ کلانمه، کوسترمکه
چالیشمیشدی.

دانتة اون بش جلدن عبات اولان
(il terzo cielo movete) نامنده کی
اترنده، (ptolemy) نک یالکن جله کوبیه.
سنی ایضاح ایتیهور؛ عینی زمانده، بوباکصوفی
معنالرده بریور. خلاصه، انسان ذکاسیه
ملکک آراسنده مناسبلر آریور. میستیسیم
ایچنده بوغونور. دانتة، یالکن شعردن دکل
شعرلریله هرشدن بحث ایتشدر. ده نیله ییلرکه
اوبر آسیقلاوه دی وجوده کتیره مشی. فی الحقیقه
(Convivio) سنده هرشدن هان هان بر
بحث وارددر. بو اثرده فنی و سیاسی نظریه لره
روما تاریخک بر خلاصه سنه تصادف اولنور.
فقط اثرلرک اک بوبوک صحیفه لرینی فلسفی فکرلری

تشبیه ایدر و عامللری خارجدن اولان اضطراب.
لرینک شدتی کوسترمک ایچون ده، دیوارلریله
استمداد، آم و فغان ایدیلورلردی. دانتة
(Tre donne intorno - اوچ قادی
اطرافنده) نامنده کی اثرنده سفیه بر قادی ک حالی
شو صورتله تصویر ایدر:

او صایسز شکایتلر یاییور، فریادلر قوبله.
ریور، او، دالی قیرلش بر کول کبی الی
اوزرینه دایسور، نشانه اضطرابی اولان
جیلاق قوی، کوزلردن آقان کوز یاشلری
آلییورکن دیگر ایله کوز یاشلری دولو کوز.
لرینی صاقلییور.

دانتة، مفکوره وی عشقهده، سافلری
که چش و کیتیکه، انسانی، حسی شعرلریله
تمامیه میستیک بر شکل وهرمشدر. دانتة ک
به آتریس حقهده یازدنی شعرلر اوچ مختلف
ساحه دن که چشدر. برنجیسنده، به آتریس
حقیق بر انسان، انسانلرک جاذبه لیلی ایدی.
دانتة بو قیزه قارشو، کاه لطیفکار، کاه مستهزی
و بعضاً ده حدتلی کورونور. ایکنجیسنده،
به آتریس، دانتة ایچون کوزه لکک و فضیلت
تمثالی اولویور.

اوجونجیسنده، آرتق به آتریس، اوضه
لایق ر مخلوق دکل، سماوی بر موجود اولیور
و بو اوجونجی عشق دورمه سنده به آتریس دانتة
ایچون حقیق بر ملک، معبود عشق اولویور.
و بو سبدن او زمانه قدر یاشایان هیچ بر
مخلوق ایچون سوبله نه مش سوزلر سوبله مک،
تصورلر یانغه قاقیدیلور. شاعرک شعر طونی
حسیاتیه بر یوکسه لیور و کیتدجه صافیت وطنه
ایچنده اعتلا ایدرک تمامیه (eucharistique)
اولویور. دانتة به خاص حالتلردن اک بارزی،
اضطراب و بریجی بر نوع میستیسیم ایچنده
کندندن کچه یی ایدی. دانتة ک Vita nuova
سی معظم بر عشق رومانیدر؛ ایچنده کی وقعه لر
بو وقعه لک تصویر ی او درجه کنیش صفحه لر
عرض ایدر که شاعرک بو رومانیه حیاتدن فضله
یارادیجی، ابداع ایدیه اولان بحظه سنک بحصله.
سی دیکدن باشقه چاره یوقدر. دانتة بواری
مشاهداتی، خاطراتی اوزرینه دکل، بلکه نافذ
و کیش بحظه سیله یار ایتشدر.

Canzone della pietra نامنده کی
اثری ده شایان ذکردر. دانتة ک کنج یاشده
ایکن فلسفه مطالعه سنه حصر نفس ایتشدی.
به آتریسک وفاتندن صکره شوسطرلری یازمشدر.
روحک ایلک ذوقی غائب ایتدکن صکره،
خی هیچ برشی تسلی ایدمه ییرردی؛ بعض دفعه

لریک اشعاری، فن و فلسفه تأثیرلری آلتنده
قالدقن صکره، تقلیددن کندیس قورتارمش
1295 - 1275 تاریخنده دانتة ک، (اعرافنده)
یدروصفیه توصیف ایتدیکی (غونیدوغورنجیه للی)
ایتالیان اشعارنده یکی بر جریان آچمش
(dolce stile nuovo) یکی طاتی اسلوب
نامیه یی بر طرزده شعرلر یازمه باشلامشدر.
دانتة، ایشته بو انقلاب شاعرینک تمامیه وصادق
بر مثیلدر. دانتة ک تقلیدی شعرلردن صکره
ایلک دفعه یکی اسلوبده یازدنی شعر:

(Al cor gentile ripara oempre
ounere - حساس قلبلری دائماً عشق تعمیر
وصیات ایدر) نامنده ایدی، که بوراده دانتة
عشق فضیلتله توأمدر، عشقهده، سفلت یوقدر
عاشقک قلی غلبتله دولودر، دهر و عشقک
یارقارل آراسنده بووایان قوشلر کبی عالیجناب
قلبلر انتخاب ایتدیکنی، عالی حسلردن محروم
اولانلرکده عشقندن محروم اولدقلری سوبله.
ایتالیانلرک بو دوره قدیم ایدن (پروونه نیال)
شعرلری، عشقهده ایبلک، جوهر دلک، حسن
امتراج کبی اوصاف آرارلر و بونلری ترم
ایده ولردی. حالبوکه، یکی طرز شعرلر
بو اوصافله برابر، اخلاقیات، فلسفه و خلاصه
فضیلتلری احتوا ایتدکری ایچون اسکی دور
شعرلریله نسبتله حقیق بر انقلاب و تماماً یکی بر
طرزدی. یکی دورله، آرتق عشق، حسی
اولمقن اوزاقلاشیور و تماماً یالکن مفکوره وی
و معنوی اولیوردی. قادی آرتق، یالکن
شه واهلره سک مکملیتلرک خلاصه سی دکل، عینی
زمانده بونن ایبلکک، عالیتلرک تمثالی
اولویوردی. بو فلسفی دوشونجه لر، شعر
شکللردن اوزاقلاشمه دن، فلسفی برماهیتده ترم
ایدیلوردی. خلاصه بو شعرلر، دانتة ک دیدیکی
کبی، کوزلر تمثاللرک ایچنده فلسفی حقیقلر احتوا
ایدیلوردی. سوکیاییسی (به آتریس) ایچون
دانتة سوبله دییوردی: اوبر انسان دکدی،
او، بشریتله علاقه سنی قطع ایتشدی؛ او،
سپادن ارضه ایش علویت صایجی برتمثالیدی.
خلاصه او عشق معبودینک کندیسنه بون فضیلتلری
وهردیکی انساندن باشقه بر مخلوقدی. دانتة ک،
توریک ایدن «عشق» عنوانی شعرلری اوقوندنی
زمان، عشقک مبهم تعریفلری ایچنده دولاشدنی
واک نهایت عشق آ کلانلشمه سی بر آز کوج،
تصویر و تمثالره بورودیکی کورولور، دانتة
اک مغلق بر فکری، اک مبهم بر حسی تصویرلریله
جانلاندیرر، ایداعلریله عادتاً شایتنک نام
و مطابق شکلی ویربردی. مثلاً، کوز یاشلریله
که سپان فریادلری، قارله قاریشیق یاغموره

TARİHİ MUNTAKALAR Ve ŞARK MES ELESİ

کوزلرینی بالطبع داهای اوزاقده کوردکلری محالره
دوغرو عطف ایده چکار و اورالره تماسده
بولونغه غیرت ایده چکاردر . کبیلر بو بربرلریله
دائما سلاملاشان آدارلره وقارلرک محفوظ لیمالرینه
دوغرو قوشاچقلردر . بوکبیلر مختلف ملتلره عائد
کبیلر و ملتلر عینی محل و مملکتلردن کلش
انسانلردن مرکب دکلدر .
[Saint-marc girardin] شرق مسئله .
سنه دائر یازدیغی اثرده دیرکه :
(بوغازلر : قطعه لری بربردن ایران
وعینی زمانده برلشدیرمن و ملتلر تاریخنده اک
مهم رول اوینامش بولان واسطه لردر) بالفرض
سویش قائلنک تاریخی اهمیت ایضا حلازم بوقدر .
قدیم زمانلردن بری شرق آق ده کیزی
مختلف اوج قطعه دن کلش اولان انسانلرک
جولانکاهی اوله رق کوروپوز . بو صورتله
شرقی آق ده کیزی تاریخی بر منطقه در دیبه بیایر .
بونون جهان طائفه علاقه دار اولدیغی بر منطقه :
بو علاقه درک شرق مسئله سنی میدانه جبقارمشد :
(Encyclopédie britannique) ننه
کوره شرق مسئله سی دیپلوماتلرک ایجادیتدیکی
بر تعمیردر . 1822 ده [Vérone] قونوره .
سنده ایلاک دفعه قولانیامشدر . محمد علی پاشا
دولایسیله حاصل اولان (تورکیه - مصر)
مسئله سنده چوق دفعه بو اسم ذکر ایدلمش
ایسده هنوز عمومی بر تعمیر اولامامشدی .
1839 سنه سنک 17 نومزنده دولتلرک باب
عالیه ویردکلری نوطه ده (مته تاریخ) ک تنکافی
اوزرینه شرق مسئله سی سیاسی بر تعمیر اولارق
استعمال ایدلمشدر . بوندن صوکره دیپلوماتلر سیاسی
مخبره لرند ، محررلر سیاسی مقاله لرند . هنوز
موده شکنده بو جله بی تمادیا یازمشلردر .

قوت ویردیکنی بشری الله داهای فضله یافلاش-
دیردیغی سوبلر .
عینی اثرند ، روحیات و متافیزیکه عائد
بختلری وارددر . بوراده ، دانته ادراک مسئله سنه
تماس ایدر . روحک ایدیلکی حقلده آریستونک
نظریه سنی مدافعه ایدر . اک زیاده شخصی
قتاعتلری اخلاق پره نیلیری اوزرند بولونور .
بالکز فکری و اخلاقی فضیلتلرک تقسیمنده
آریستونک تقسیمنی آلمشدر .

فضیلتی ده سوبله تعریف ایدر :
فضیلت ، دائما ایلاک انتخاب ایتک وایعق
اعتیادیدر .
- دوام ایده چک -
Ali Rizâ

فرانسز ادبیاتندن نمونه لر : 2

MAYIS GEÇESİ

آلفرد دوموسه دن

تماسنی کوردیکم زمان ، سن ، کوزلرک یاشلره
مستغرق ، قولارم آراسنه دوشمشدک ! . آه ؛
بن سنی آجی بر عذابه تسلی ایتدم ، هیبات ،
داها جوق کنج یاشده سن ، سودادن ثوله
چکسک ! . . . بی بو آقشام مدسلی قیل ؛ امید
دیبه تولوبورم ؛ کوندوزه قادار یاشامق ایچون
دعا ایتکه احتیاج وار .

شاعر

بی چایران سس ، سنمیسک ؟ نیم زوالی
بری الهام ، سنمیسک ؟ آی نیم چیچکم ،

SEYYAH

بونه قارا کتی بول ، بونه قورقونج بول
کوزلری بومده اوله کچ سیاح ؛
وجدانک اضطراب ویرمن امین اول
ایچکن بر شارق سوبله کچ سیاح . . .

عصای آغیر باس کس نفسی
دیکه غم سنی ، اولوم سنی ! .
طاشلره کولکک صوکر بوسه سنی
براقده بو بولی اوله کچ سیاح . . .

Mihriban Sıdkı

نیم لایعوم . . . بالیکز عقیف و صادق اولق
ایچون ، عشقم حالا برده یاشیور ؟ اوت ،
ایشته سنسک نیم قورصالم ، سنسک نیم مترهم ،
ویم همیشیرم ! . ودرین کیجه ده بی لبر یازدن
آنون آلیسه کدن ، قلمده خیالانک قایوب
کچکلرینی حس ایدیورم .

الهام پرسی

شاعر ، ربابی آل ، سنک لایعوتک نیم ،
اولایعوتک ، که بوکیجه سنی محزون و سکونی
بولدی ویاورولری کندیسینی چایران بر قوش کی
سنکله بر ابر غلامق ایچون سمارلرک بوسککنندن
اینیور ؛ کل ، سن عذاب چکییورسک دوستم ،
منزوی بر ملال سنی کبریور ، قلمکده بر شی
فریاد ایتدی ، بر یوزونده کورولدن عشقلرکی
بر عشق ، بر حظوظ کولککسی ، سعادتی
طاشیان بر صورت ظاهره سکا کلدی ؛ کل ،
معبودک اوکنده ترغساز اولام ! سنک تفکرلرک
غائب اولش اذوانک ، کچمش اضطرابلرکله
ترغساز اولام ! وتک بر بوسه ایله مجهول بر
عالمه دوغرو کیدم !

ربابی آل ، ربابی آل ، آرتق سکوت

الهام پرسی

شاعر ، ربابی آل و بکا بر بوسه ویر ! .
بابانی کول آغانک چچیکی آجیلان غنجه لر
قوفوبور . بو آقشام ایلاک بهار دوغور ، روز
کارلرکدیکرینی طوئوشدور یور ، وجوان آلداتان
یاقین ویشیل فونده لقلرده ، شفی بکلرکن بر
وضیعت مخصوصه آلییور ؛ شاعر ربابی آل
وبکا بر بوسه ویر ! . . .

شاعر

وادی نه قادار قاراکلی ! بکا اوله کلدی که
یوزو نورتلو بر جسم قارشو اورمانده دالفا
لانیور ، چایرلقدن چقیور ، آبانی چیچکلی
اولتری صیروب کپیور ؛ بو ، غریب بر خیال-
لندرکه سیلنوب غائب اولوبور . . .

الهام پرسی

شاعر ربابی آل ، کیجه ، چنلر اوزرند
صبح روزکاری معطر لباسیله نموج ایدیور ؛
کل ، الان با کره و قیصاق ، کتدیسینی
ایصیرارق مست اولان صدف رنگی بویوک
آرینک اوستنه قاپانیور ؛ دیکه ، هر شی صو-
صیور ؛ سوکیلیک دوشون ! بو آقشام ، غروبک
حزمه سی ؛ مظل سایه بانلی اخلامور آغاچلری
آلته داهای طانی بر وداع بر اقیور ؛ بو آقشام
هر شی چیچکله نیور ، لایعوت طبیعت ، قوفولر
عشقلر ، زمزمه لرله دولوبور .

شاعر

قلم ایچون یوقادار سرعقله چایپور ؟ نیم
وار ، بی بو قادار تمهیج قیلیور ، نیم وار ، که
بوندن مدهوش اولدوغی حس ایدیورم ؟
بی ضیاضی براقق ایستیور ؟ ای بویوک الهام .
بوتون جسمم ویر یور ، کن کیم ؟ بی کیم چایپور ؟
هیچ کیسه ، بالکیزم ، بوجالان ساعتدر ،
آه ای بالکزلق ! آه ای فقیرلک !

الهام پرسی

شاعر ، ربابی آل ، کنجکله شرای ، بو
کیجه معبودک دامارلرنده اختار ایدیور ، سینتم
مضطربدر ؛ شهوت اونی تضییق ایدیور ،
و حریص روزکارلر آتشدن دوداقلرینی بکا
دوفوندر یورلر ! آه ، مونس جوجوق ، باق
ب کوزلم ، بزم ایلاک بوسه مزی سن خاطرلا-
بورمیسک ؟ اوقادار صولغون بر حالده قنادیعه

Hay der

ایده هم ؛ قنادم ایلاک بهار فسخه سیله بی بوسه لتیور ؛
روزکار بی آلوب کوتوریور ، طویراغی ترک
ایدیورم ، سندن بر کوز یاشی ! الله بی
ایشندیور ، تام زمانیدر !

شاعر

سکا بر دوست دوداغنک بر بوسه سندن
و نیم کوزلرک بر قطره سندن باشقه بر شی لازم
دکله ، عزیز همیشیرم ، بولری سکا زحمتیز
ویرم جکم ، خاطرلا دیکه سوداخرله ، اکرتکرار
سهاره بوسه لیورسک بولری ویرم جکم ! بن
نه امید ، نه ظفری ، نه سعادتی ، هیبات ،
نه ده اضطرابی تریم ایتیورم . دوداقلرم ،
قلبمک سنی ایشتمک ایچون مجبور سکوت ! . .

الهام پرسی

م بر هزار اوستنه دوشونجه به قادار
کوز یاشلرله بسله بن واضطرابک عندنده بر قطره
صودن فرقی اولمایان صوکر بهار روزکارینه
بکزه دیکمه اینانیمیسک ؟ آه شاعرم ، بر
بوسه ؛ اونی سکا ویرم جک اولان م ! بو
پردن نیم قویاروب آلتی ایسته دیکم اوت ،
سنک آوارلککدر ؛ سنک عذاب واضطرابک
اللهه عائددر ، کنجکلک تحمل ایتدیکی اشکجه ؛
اسرافیل منکرینک قلبسکک درینلکارنده
آجده قلری بومقدس یاره ، براق توسع ایتسین . . .
بویوک بر یأس قادار هیچ بر شی بزی عالی
یایاماز ، فقط عاشق اولق ایچون ، ای شاعرم ،
اینانمه که سنک سسک بو دنیا ده صوصغه
مجبور قالسین ، اک نومید اولان شیلر ؛ اک
کوزل نغمه لردر و بن اوله لایعوت نغمه لر
طانییم ؛ که صاف هینچقیریلردر !

شاعر

ای الهام پرسی ؛ ای حریص طیف !
سندن بو قادار اوزون ایسته مه ! . . صوئوق
وسرت بر روزکار اسرکن قوم اوستنه انسان
هیچ بر شی یازماز ؛ بن زمان کوردم که
دوداقلرم اوستنده کنجکلکم ، بر قوش کی
بلا فاصله ترعه آماده ایدی . فقط شدر بر
اضطراب عاشقانه ایله معذب اولدم و اکریک
آزینی بیله سوبله که مقتدر اولامادیم بو
عذابی «رباب» مک تللری اوزرند تجر به و ترغه
قالقیشه ایدم بر ساز کبی قیریلایقدی ! . . .
ناقی : M. Mazhar

TAGOR DAN

یتاغمک یاننده کی لامبه
سو تچه صاچی قوشلله اویاندم ،
آجیق پنجه مده ، داغینق
مساچلر مده تازه چیچکلردن
یاپلمش برچلنگه ، او طور دوم .
صباح پنجه سیلری ایچنده کی
بولدن کنج برسیاح کلدی .
بویننده برایشی کر دانلق
واردی ، کولشک پارلیتسی
باشنده کی تاجه وورووردی ،
قاپومده دوردی . وانیشلی بر
سسله :
« اوزده ؟ ؟ » دیدی .
آه ! اوتاندم وایشته اوبن ایم
کنج سیاح او بن ایم دی به مدم .
آلاجه قراکلقدی ، لامبه
یانماشدی . دالغین صاچی او -
رووردوم .
کنج سیاح غروبک قیزیللغنده
ظفر آراه سنده ینه کوروندی .
آتلیزک آغزی کوپوکلی ،
پله رنی توزلیدی .
قاپومده ایندی ویکایورغون
بر سسله صوردی :
« اوزده ؟ ! »
آه ! اوتاندم ، ایشته اوبن ایم
بورغون سیاح اوبن ایم دی به -
مدم .

برنسان آقشامی . او طومده
لامبه یانور . خفیف بر جنوب
روزکاری وار . کورولتوجی باغان
قفسنده اویورور . فورصام طاووس
بوینی رنگنده ، مانسوم تازه
چمن کی یشیل ، او طور مش ،
پنجه مده تنهایولی سیر ایدیوردم .
قراکلق کیجه ده . . ایشته اوبن
ایم ، او بن ایم امیدسز یولجی
دی به هپ میریلدا نیوروم .
*
- کل ای کنجک ! دوغرو
سوله کوزلر کده کی جیلغیلق
نهدن ؟
- بیلیم هانکی یابی لاله
شرابی ایچدم . کوزلر مده بو
جیلغیلق وار .
- آه نه قدر عیب !
- نهوت بعضیلری حکیم
وبر قسمی دلیدر . کیمی دقتی
دیگرلری لا قیددر . کولن کوزلر
اولدینی کی آغلایانلرده واردر .
نمکنده ده جیلغیلق وار .
- کنجک ! آتاجک کولکه -
سند نه دن یوله سا کن دورو -
یورسک ؟
- قلبمک یوکیله آیقلم
آغیر لاشدی ، اونک ایچین کو -

لکده دیکه نیورم .
- آه نه قدر عیب !
- نهوت بعضیلری یورور ،
دیگرلری دیکه نیر ، بر قسمی
سربست اوته کیلری کوستکلیدر .
نم ده آیقلم قلبمک یوکیله
یتکیندر .
*
کندی قوقوسله چیلدیران
برکیک کی اورمانک کولکسند
قوشو یوروم . کیجه بر مایس
کیجه سی ، اسن روزکار جنوب
روزکاری .
یولی غائب ایتدم ، دولا -
شیوروم . بولامبه جغ بر شی
آرایوروم . بولدیغ آرایدیغ دکل .
کندی آرزومک خیالی
قلبدن چیقوب دانس ایدیور .
اوپارلایان خیال قاچوب
کیدییور .
اونی صیقجه قوجا قلامق
ایسته یوروم ، قورتولیورنی آلد -
تیور .
بولامیا جغ برشی آرایوروم .
بولدیغ آرایدیغ دکل .

ناقل : M . Said

فن و اخلاق

سوله دیری گاه مترادف اوکاه مجریز آد علرله
باقلاشق ایسته دیکم غرب مدینته لولک و عظمی
جله لره یتشمک ایسته یورز . فعالتمک بوون
محورنی بر آن اول آراده کی متافنی فیصله حق
تشکیل ایدیور . یورزد دوزلر ایدم نظایق ایتک
ایسته دیکم غرب مدینته کل حالده می بوقسه
آی شیلری سچوب کو تو شیلری برافق سورنیلیمی
آله جی حقده ده اوزون مناقله یانیشدی .
نهایت ضرب مدینتی بر کل حالده اجتماعی ، سیاسی
واعلی بوون مؤتمسه لره قبول ایتک قرا
دک .
آنجق مدینت آله قیسه تمیزیه ، قنک
حیانه تمامیله تطبیق اولدیفنه کورم بدانه فن ،
بر جوق خارقه لری آراسنده ، بشره غیر قابل
منافسه ، سالم بر اخلاق ده ویره ییلیری ؟ . متمدن
یعنی بر تمیزله متعین ملتک اخلاق ، بالذات
کندیلرجه مناقشه دن وارسته بر اخلاقیدر ؟
بو سؤالری آنجق شو اوفاق جلّه ایچنده
طوبایلاق مناقشه ایدم ییلیرز :

فن انسانلره اخلاقی نکل ده لایه ییلیری ؟

بو سؤال بالذات غرب مدینتی تمیل ایدن
ملتک طالری آراسنده مناقشه ایدلکده در .
بر یومقالده بالکیز بو مناقشه لری تعقیب ایتک
ایسته یورز :
مشهور کیمیا کر برتلو ، ارنست رنه نان ایلله
مخبره لرنده اکثر بو نقطه تاس ایشدر .
برتلو ورنان بو سؤاله قطعیه اوت جوابی
وریلر و بشرک حیانه فنک ترساندن یوبوک
حصه ل آلان تکمللره شاهد اولدیلرینی قبول
ایدیلرلری . استقامتله ایسه فنک شمدیدن
تعیینی مشکل اخلاق ترقیلر بارانچندن شیره
ایتمه یورلری .
ارنست رنه نان آرقاداشی برتلو ایلله هم فکر
اولاراق دوشونیلرلری که بشرک عصرلر دیری
تحیل ایتدیکی سعادت مطلقه نک افاده می اولان
آلتون دور ؛ فن آدم لرنک جهان حاکم اولدینی
ون باغلا یقندر .

فن اوزرنه بر اخلاق تأسیسی دوشونمکده
برتلو ورنان بالکیز دکلردی . طبیعی فنلر
اوزرنه عقل بر اخلاق قورایلرکچنی ظن ایدن
هر برک استیلاک شیلری ده انکیز فیلوسوفنک
بو فکره اتفاق افاده ایدر .
بو فکرلر باخود داها دوغرو تعبیرله
کینش وستیای بر ایدم آلرمدان منسوج بو

عالیجنانه اعتقادلر 1848 خرنسز انقلابی
اط افنده جانلشمش و اوزون زمان عمومی بر
قبوله مظهر اولمشدر .

آنجق یکر منجی عصر ایدم بوعنومیت
صارمشمش وفنک بذاته اخلاق بر تکمل بارانان
ماهیتی حقده ددا بدنه طالمرک واجتماعی تحیلرک
عددی آرنمه باشلامشدر

فی الحقیقه بو تررد ؛ کورولدیکی کی یک ده
یک دکلر . رنه نان یومبو ؛ بشرک آنجق
حال اشداید ایتک آی اولدینی ، فقط فنک

Göl ve Ay

سادن بشیکنده کول دالمش اوبقوله
آی عکس ایتدی بر الماس ستون کی صوره
کول نیرمدی بر بوسه قادار طاتی روزکارله ،
صیرمالاندی بو ستون کوموشدن حلقه لره .

Muammer Lütfi

حیانه نامی تطبیق اولان مدینته اوکا بر جوق
فناقلر وریدیکی اعتراف ایدیوردی .
فنک اخلاق ماهیتنه شدله هجوم ایدم نلر
آراسنده هازی بولانلره ذکر ایدیلر ییلیر .
آنجق مشهور طالک ؛ بو اعتراض ، بالکیز
خدمت ایتدیکی دکل هر زمان یک جوق حرمت
ایتدیکی فنک قیمتی تزیل ایچون با مادی حققدر
هازی بولانلره نک بو خصوصه کی محاکمه می
شوبله خلاصه ایدیلر ییلیر :

اخلاق قانونی ؛ مطلقا امری برشکلده در .
حالبوک فن بزه طبیعی آنجق طلب طرزنده
اوکره نیر و حکایه دن هیچ بر فکر اوبونی ،
قطعیا بر امر جبقار امار . و بواسطه بناء غیر اخلاق
فن اولما یجی کیمی فن اخلاق ده یوقدر .

بعضیلرجه جرحی ممکن کورومین یوقدرده
منافسه لا قیدر . حقیقه قاعده می مطلق امری
اولان فانک اخلاق نظریه سنی بر طرفه برافتر
سه ق دیگر اخلاقک منحصرا امری اولدینی
وبخود بالکیز امر دکل بر آزده حکایه ایلله
مختلط اولدینی کورورز : مثلا دیگر بین اولان
اخلاق دیورک :

— دیگرلری مسعود ایتک ایچون شوو بو
شکلده حرکت ایت . حالبوک فنده ده تصادف
ایدیلر اصل غنی ماهیتده در . مثلا :

صو باقی ایسترسه ؛ . مولدالمه
ایله مولد الحوضه ی شوو باشو یبتلر ده امتراج ایتدیر !
باخود

— بر لوقو مویف بیستونی حرکت ایتدیر
حکسه ک اورابه صو بخاری شو ویا بو شکله
سوق ایت
ایشته بولرده مین بر غایبه دوغرو
حرکت مزده استمرار ایدن بر اهردر . شو
حاله کوریلیر که منطقی مناقشه سیله ، بشرک
فنی مساعیسی اوزرنه بر اخلاق تأسیسی غیر ممکن
اولدینی اثبات ایدیلر . اگر بومساعی بزه
شخصر وجعت ایچون ممکن اولان سعادتک
استحصالی شر ایطی اوکره ترسره بو شر ایطه فنا
واقف اولق طریقله بر اخلاق قوریلر بقدردوبو
اخلاق ده بزه :

شوغایبه ایریشمک ایچون شوو ویا بو
یلدن یورو . . . دینه جکدر . شو حالده امانی
بولانلره نک فنی بر اخلاق امکانسز لقی حقده کی
ادعای ده مطلق ر فاعت وریمکن اوزاقیدر .
او حالده بر قادیار قاریشان و داها زیاده
مبهم قالان بو مسئله صاغلام وواضح بر فکیر
ایریشمک ایچون ناصل حرکت ایتلی ؟
بولانلره نک نقطه جرح کتی جرح ایتک
برابر حقیقه وصول ایچون بیه بو یوک طالک
شو قاعده سینه صاریلا جغ :

« تجربه ؛ حقیقت یکانه متعیندر »
او حالده مسئله ی تجربه ساحه سنده حل ایدم .
تجربه ؛ اول تاریخی تجربه بزه اوکره تیر ؟
وهله کورورز کفن ، بر جوق حادثات جسمه ی
ایضاح صورتله بر جوق غیر منطقی اضطرابلری
حتی نجاعتلری قلدیرمشدن آرتق بو کون فورطنه
لوی ، سیلابلری ، جرحک اوضلی اسکی زمانلر
ده کی اعتقادلر بر الهک ناکه لانی بر آری بشته
عطف ایدمک حال قالمشدر . الهی تطمین
ایچون اولدینی افریاسنی دیری دیری قوربان
ایدن انسانلرک اوزاقلرده قالمشدر .

بونلر فن حسابنه کار قید ایدیلر
فقط دیگر طرفدن بسط و ساده روجلرده
طبیعتنه فنا وقوف قورقو حسنی قالدیردینی کی
آرتق کندی جرحانه واطوارینه کورومنه زرفونک
نکهمان اولدیفنه قانع اولانلر اعتقادلی دورلرده کی
فرضیاتده محروم قالمشدر . فی الحقیقه حنت
وجهم ، عقوبات و موبات اعتقادلری خلی آرمشدر .
بونکله برلکده بر جوق انسانلرک اخلاق ده غیب
اولمشدر . بو فنک ضررینه قید اولونالیدر .
بو شکله ده نهایت فنک اخلاق اعتبارله
ایمی ویا فانی اولدینی قطعیه تعیین ایتک غیر
ممکندر .

شواله تجربه طریقله بومسئله یه باقلاشق
ایچون بشقه بر طرز واردر :
[مابعدی 12 نجی حقیقه نک صوک ستوانده در]

توله نلرك آرقه سندن كيديله دي ، دنيا نه
دونردى ؟ . باباك ، وطن ايچون شهيد اوله زنى
سكا نه بويك درس و برمش اوليور : اؤك
قور تارمق ايچون تولىدىكى شو كوزل و طنى ،
بوكلتمكده بزه دوشيور . بزه اونى بوكلتمك
بولنده تولى بزه .

هايدى اوراق تفيك حاضر لالم . يارن
يولچى وار ... باق اوليده بوجوقلر ، مارش
سوله يورلر .

(ربحان خان ايله آي ، حاضر لالم اوورده
صحنه دن چكيايلر . بو صيراده طيشايدن بر
غروب چوق ، آغير آغيز يورويورك ، فز معلم
مكتبي مارشنى سوله لرل . مارش بيتنجه بزه
ايتر .)

اوچنجى پرده

كوى آوى
[آلتون بيكار كوينده (آي) كنه ونده :
آي ، ايكنجى معلم بيلدىز ، كويلى قاديلىر :
امهان ، خديجه ، كندن زينب ، هيسى نوركو
نوره لرل .]

امهان قادين
ياوروم بيلدىز خانم ، قابوكن برداها جانلور
قيران نده اما آغايى سوروشمه ها ... اؤك
هپ بكاي قابيورديكز ؟ . قرق بيلك ماشى ،
شو خوجه خاملرله باش باشه كوروشم . ديدم
كويك قاريسى بورايه اوشوشدى .

آي خانم
آمان امهان تيره ، يز ، مسافره قدر چوق
اولورسه او قدر سويتيرز .

(بو صيراده بيلدىز خانم ، زينب قادين
اوطيله كتير بر آلتون چيراي آيلر .)

زينب قادين
ياوروم ، خوجه خاملر ! من سزدن بر رجا به
كدم . بزمكى (معلم خاملر سوله : بزم قزه
يازي اوكره نه سينلر . نماز سورلرني ، مزارقاني
اوكره سينلر ، بزم ديبور . توله ايجرلرله قيزى
مكتبه بولامام ديبور . قيزده آقشاندن برى
آغلايور . » بابا ، نماز سورهر برى اوكره ندن .
يازي ده اوكره يم « ديبور . باباسي : « صوص
سن ، عقلك ايرمز . بن سنى آزيرقوناغنه باش
كاتب ايده قويم جانبا » يازى بيله قيزاي ارملاز
ديبور .

آي خانم
سن ده اوطيله ايسته يوروسك زينب قادين :
زينب قادين

آم آكم . بزمكى بكالافى سوله تير . آلدن
كلسه بن قيزى سنك كي رخوجا خان باباردم .
باق سن شرگوبه كلك كلى كويك شرفى آزمدى .

كيسم ... باتو صوكرا اولدى ، قليمده ،
بيلمه نصيل تعريف ايده يم تحليل ايده يميه جكم
برحس دوغار . آنه مله كوروشه جكميك اياي
ساييم . كاه قورقا قورقا ، كاه سويه سويه
كاه آغلايه آغلايه ياتارم . چوق دفت ايتدم :
جهه كچلرلى مطلق بابايده كوريرم . او ،
جهه كوي شهيد دوشمش . بور باشيسى ، بزه

Son Dakikalar

ايسته صوك دملى ده . برابر ياشايورز ؟
دوستلرم كولك بر آرد . كه اوزاقلانيورز
بزيك كوزلر يكرده بوياشليك برى نه ؟
بزيك بيلورسكز اوزون توك يريشه
قاهقاه اولادجه غايلدر حيات ستره ؟
كوله كزه دوستلرم ، دوستلرم كوله كزه ...

هر كويكي نشه كزله كوزلر يي قايانك ؟
ايچكزه رله شون كدرى بوغك ، آلك .
مادام كه يانكزده بو صوك دقيقه وارم !
دوستلرم آغلامايك ، آغلامايك دوستلرم .
دنيا الله دولو ديشديكز يا دمين ؟
بره كچريورم بر قسمي آلك ...

قارش ياقه
M. Remzi

مكتوبنده : « جمعه كوفى ايكندى وقتي شهيد
اولدى » ديه يازمش ايشن .
هر جمعه ايكندى اولدىمى ؟ كوزلر كوكلره
ديكرم . بابامك ساليه اوچان روخى كورمك
ايسترم .

آياچم ، سنده كورديكيم آبالق شفقنى
يم بو آجىلر يي بر آرد داغي تيبور . شيمدى كويه
كيدنجه ، بور وئالره ، برده سندن آربلق آجيسى
قانيه جى ...

ربحان
سوكيلى ياوروم ، تولىمك بچه سندن كيم
قورنولور ، تولىم قارشى انسانلر ، صرومتانندن
باشقه هيچ برنى بولامادى .
بالكر تسلى ملكرى . كدر عصيان داغلا .

لرني لك اومولاز شفقنلرله تسكين ايده لرل .
بوكون سن ، روخى كوكزده اوچان ، آل قانلى
بر تورك ضابطك قيزيسك . كوكسكده قاديلىق
غورورندن داها عتر شائلى برايمان قيتاشين .
اونو آكه : نسلى ، ياشامق وياشامق مللرينك
لك بو بويك حاملى در .

ربحان خانم
سوكيلى ياوروم ، تولىمك بچه سندن كيم
قورنولور ، تولىم قارشى انسانلر ، صرومتانندن
باشقه هيچ برنى بولامادى .
بالكر تسلى ملكرى . كدر عصيان داغلا .

لرني لك اومولاز شفقنلرله تسكين ايده لرل .
بوكون سن ، روخى كوكزده اوچان ، آل قانلى
بر تورك ضابطك قيزيسك . كوكسكده قاديلىق
غورورندن داها عتر شائلى برايمان قيتاشين .
اونو آكه : نسلى ، ياشامق وياشامق مللرينك
لك بو بويك حاملى در .

ربحان خانم
دون ، معارف ادارسته اوغراشدم .
صودرم . سنى آلتون بيكاره تسين ايتشلمر ،
« مان كيتملى » ديديلر . سكا صوك سوزلرم
شونلر در ياوروم : حياتده متين اول ...
معارفه خدمت بولنده يك چوق ديكندلكره
اوغراياچسك . . . لك چوق زجتلر چكك حكسك
لكن هيچ بر زمان ناسه دوشمه هر جندن ،
هر مشقتدن اراده كي داها زياده صاعلاملا .
شدره رقى چيق . توركيه مرآتى بويله عزيمكار
وفداكار انسانلرله بوكله جكدر . دنيا ده لك
بو بويك سعادت . وطنه خدمتي . كندينه ذوق
ايدنه بيلمكدر . نه موطوبونى بابا بيلك كنجلره ...
معارفك ساستده يكي بر آي كوي طوغ . . .
لك اوچرا اوچاقلر عيزى نورلاندنر .

آي
يم ايچون لك كوچ يي : سزدن آربلق در .
بن ، آنسه شفقتنى ، آلا شفقتنى . طائله
صميميتنى سزده كوردم . شهيد باباي ، سوكيلى
آنه يي سزك قلكيزك ايچنده بولدم . سز
يم هم مادي هم معنوى ولي نعمتسكز ...
سزدن ناصيل آريلام ؟ . . . آربلاچم عقلمه
كلنجه بوغازم طيقانيور ، بوغولاچم صانيورم ...
ربحان خانم

ياوروم ، (وطنه خدمت) موضوع بحث
اولونجه كيندى آرزولر يي ، آجىلر يي سو -
افلى در . بش سنده در ، سنك روخك اوزرنده
ايشلركن — كه سن برهكتراش كيديردك —
هپ بوكا اعتنا ايتديكى بيليرسك . . . هم
ورديكك سوزلر ده اونو نه . . . تفصيلات
ايچون كويلر كيتديكيز كوتلرده : « آبالا
صوكرا اينده كويلر كيدنه جكم » ديزميدك ؟
نام بو آتشك يارلاياچى صيراده نومفكوره سنك
قلكنده ضيقلاى ايشه چوق متاثر اولدم .

آي
خاير آلاچم ، قليمده اوامل اومفكوره
كيتدكده داها زياده قونله نيور . بالكر سندن
آربلق ، بكا كوچ كلبور . باقك بزه كيجه لرى
آكلانام :

تاكرم ! بكا هپ آربلقلر يي مقدره ؟ آنه -
جكمن قره تولىم آيىردى . آقشام قارا -
كفلر نده مزارلرك سرويلر يي كورونجه آنه مك
خيالى كورويوم صانيورم . رؤيالرده آنه يم
صاجلر يي اوقشايور ، اونكه ، طبق صاغمش
كبي ، ساعتلرجه قوشويوم . تيره يرك او -
يانيورم . اوياچمه ، طوفان كي ، كوز ياشلرم
ياشلايور . ساعتلرجه هينچيره هينچيره
آغلايورم . . . آه او رؤياي كوروركن كاشكه
اوپاياسلم ، كاشكه بونون كيجه لرى آنه مله

ربحان خانم
دون ، معارف ادارسته اوغراشدم .
صودرم . سنى آلتون بيكاره تسين ايتشلمر ،
« مان كيتملى » ديديلر . سكا صوك سوزلرم
شونلر در ياوروم : حياتده متين اول ...
معارفه خدمت بولنده يك چوق ديكندلكره
اوغراياچسك . . . لك چوق زجتلر چكك حكسك
لكن هيچ بر زمان ناسه دوشمه هر جندن ،
هر مشقتدن اراده كي داها زياده صاعلاملا .
شدره رقى چيق . توركيه مرآتى بويله عزيمكار
وفداكار انسانلرله بوكله جكدر . دنيا ده لك
بو بويك سعادت . وطنه خدمتي . كندينه ذوق
ايدنه بيلمكدر . نه موطوبونى بابا بيلك كنجلره ...
معارفك ساستده يكي بر آي كوي طوغ . . .
لك اوچرا اوچاقلر عيزى نورلاندنر .

آي
يم ايچون لك كوچ يي : سزدن آربلق در .
بن ، آنسه شفقتنى ، آلا شفقتنى . طائله
صميميتنى سزده كوردم . شهيد باباي ، سوكيلى
آنه يي سزك قلكيزك ايچنده بولدم . سز
يم هم مادي هم معنوى ولي نعمتسكز ...
سزدن ناصيل آريلام ؟ . . . آربلاچم عقلمه
كلنجه بوغازم طيقانيور ، بوغولاچم صانيورم ...
ربحان خانم

ياوروم ، (وطنه خدمت) موضوع بحث
اولونجه كيندى آرزولر يي ، آجىلر يي سو -
افلى در . بش سنده در ، سنك روخك اوزرنده
ايشلركن — كه سن برهكتراش كيديردك —
هپ بوكا اعتنا ايتديكى بيليرسك . . . هم
ورديكك سوزلر ده اونو نه . . . تفصيلات
ايچون كويلر كيتديكيز كوتلرده : « آبالا
صوكرا اينده كويلر كيدنه جكم » ديزميدك ؟
نام بو آتشك يارلاياچى صيراده نومفكوره سنك
قلكنده ضيقلاى ايشه چوق متاثر اولدم .

آي
خاير آلاچم ، قليمده اوامل اومفكوره
كيتدكده داها زياده قونله نيور . بالكر سندن
آربلق ، بكا كوچ كلبور . باقك بزه كيجه لرى
آكلانام :

تاكرم ! بكا هپ آربلقلر يي مقدره ؟ آنه -
جكمن قره تولىم آيىردى . آقشام قارا -
كفلر نده مزارلرك سرويلر يي كورونجه آنه مك
خيالى كورويوم صانيورم . رؤيالرده آنه يم
صاجلر يي اوقشايور ، اونكه ، طبق صاغمش
كبي ، ساعتلرجه قوشويوم . تيره يرك او -
يانيورم . اوياچمه ، طوفان كي ، كوز ياشلرم
ياشلايور . ساعتلرجه هينچيره هينچيره
آغلايورم . . . آه او رؤياي كوروركن كاشكه
اوپاياسلم ، كاشكه بونون كيجه لرى آنه مله



خوليانن نه جيقار ؟ ادبيات مساوى خوليا
دكلى ؟ (سوله ركن يارماغيله مساوى اشارتى
يايار)

تولكر خانم
صنعتك ، ادبياتك ، طوكمش روحلر بيله
حيات ويزن نفخه سنك علوى تاثير يي ناصل
انكار ايده بيليرسكز ؟ صنعتك ويرديكى علوى
هيجانلر اولايده حياتك جان صيق يي بر
جولدن فرق اولورميدى ؟ آه بورياضه يي لر .
(طيشايدن درس زيلي جالار .)

اولوغ بك
زبل چالدى ، مناقشه به وقت يوق .
(معلملر قاقار ، درسه كيدرلر .)
برده ايتر

ايكنجى پرده
ربحان خانمك فز معلم مكينده كي اوطه سنده
ربحان خانم ايله آي
ربحان خانم

آي جم ، آرقى شهادتنامه كي آلك .
بش سنده نه قادر چابوق كيدى . . . قليمده
دري آلتور بر اقوب كيديبورسك ؟ سن ،
كوكلك حزن ساستده بر تسلى بيلدىز ايديك .
(آيك ، آلتنى وصاجلر يي اوقشار) هيچ بر
كدرم بوق ايدي كه بو ذكى آلتى كورونجه
بو اييك صاجلر يي اوقشاچمه داغلاماش اولسون .
سن ، يم قارا كلق آقشاملر ييك ييشيني ايديك . .
بش سنك مسعود حياتدن صوكره . آرقى
آربلق كوفى كلى . . . نه اولوردي ، عمر يرك
صوكنه قادر برابر قاله ايديك . . . لك بوكا
امكان بوق . . . چونكه بش سنده وطنه خدمته
حاضر لاندك . وطنه خدمت البت بورج در ،
آربلق لرك ، محروميتلرك (وطنه خدمت)
مفكوره يي يانده البت هيچ اهميتي بوقدر . . .

ربحان آلاك ، سندن آربله آجيسنه
دايانجى . . . لك توركيه معارفى سنك كي بر
مفكوره يي قاوشسون . . . بونون صوكرا
سنك موقفيتلر يي ايده شمسكده سوينجه جكم . آربلا
جف . لك بر برى قىلر بزه ياشاداجف
دكلى آي جم . آبالا كي البت او و نمازين . . .
(آي ، ربحان خانم صارييلر . كوزلر يي
سيلر) بر آرز بويله دوردقن صوكرا :

ياغايوق ، اولوغ بك . بن اونى ادبيات يي
ياياچم . . . يازاجنى شمرلرله چوجوقلرك ، كنجلرك
قلنلر نه ؟ لك ، كوزلك ، قدا كارلق قنويلر يي
صاجلر يي . اونك شه لرني اوقشايلر . بونلر ده كي
كوزلر يي ، چاغلانلر چاغلانلر نده ، صيق اور -
مانلرك قيشلنلر نده بيله بولامايه جئولر .
اولوغ بك

ينه قانادلى ادبيات . . . ييكي كوزم ،

آي
اوت افندم (چيقاروب ويرر)
ربحان خانم
(معاون ايله خاتمه) بو قيد ايشنى سكا
براقيبورم لياچم .

KENDİ SARKIM

قاراكلقلى يارار قيميدادجه آلم ،
ارضك دايدني يي يم چليكدن بيلم ؟
دوكولن ترلر يك كسيلمز هيچ آراسى . .

بيلم قات قات اولساده تزكاهمك باشنده ،
يئنه آلم آق دولو بوحيات صاواشنده ،
يوزوي كيرله منن اللرينك قاراسى . .

هركون باشقا ريدن زده له نيركن يم ،
يئنه ديرم ، عالمك لك مختيارى يم ،
ايچمه ايشله منن ناصير يك يازاسى !
قره طاش :
Mahmud Nedim

ليلا خانم
بك آي قارداشم (كاغدلى آيلر) .
اولوغ بك

ربحان خانم ، بو بويك كوزلر يي بجه يي
بكره بور .
تولكر خانم

ياغايوق ، اولوغ بك . بن اونى ادبيات يي
ياياچم . . . يازاجنى شمرلرله چوجوقلرك ، كنجلرك
قلنلر نه ؟ لك ، كوزلك ، قدا كارلق قنويلر يي
صاجلر يي . اونك شه لرني اوقشايلر . بونلر ده كي
كوزلر يي ، چاغلانلر چاغلانلر نده ، صيق اور -
مانلرك قيشلنلر نده بيله بولامايه جئولر .
اولوغ بك

ينه قانادلى ادبيات . . . ييكي كوزم ،

يكن نسخه دن مابعد -
خوجه يم ، يم ايچون يك قولاي دكلى .
چونكه آي ، يم بوراده بيكاه كوكل آرقا اشم در .
بيلسه كز بو ياوروجنى نه قدر چوق سويتيرم .
بيليرسكز كه بن بوراده كيمه سزك ماشمه يم .
بونون آرزولر يي ، قايمك ده درن كوشه سنه
ايدبا كومه رك . يالكر تورك فيزلر يي بوكلتمك
اوغريشه حياتى حصر ايتيم . . آقشايلىرى
مكتبدن يورغون دوشجه ، آي ، بكا يك قيمتلى
بر بولداش اولور . يورغونلر ده ، آراسيرا
باشان حزن ده آي ايله داغيلايور . بويله اولقله
برابر بوكوكل آرقا ادايشي ، سزه كونده زمك
وظيفه مدي . كندم وارايه بالكر قالايم .
يورغونلر ايله ، بك برانديشه ايله ، لك باشمه
چاريشيم . لككن آي : يارينك تورك فيزلر يي
لك بويك تربيه چيلردن اولسون

ايسته بو دوشونجه وحس ايله (آي) ي
سزه كوندريورم . اورايه كيدن براختيار قادين
ايله كوندردم . لك قاي مختلر ، آخ .
معلملر (هپ بردن)

نه اعلا
[بوصيراده نوتجى طلبه كيردر]
نوتجى طلبه
افندم . بر قادين ، يانده بر چوجوقله
ربحان خوجا جانمى كورمك ايسته يور .
ربحان خانم

بورايه كتير قيزم .
نوتجى طلبه چيقار . قادينله چوجوق كيردر .
معلملر

(قادينله چوجوغه) خوش كلديكز . . .
ربحان خانم
آي ، كل باقاييم ، يم يانجه چوجوغيم .
(آي كيدنر) نادره خانم نه بابيور ، آيچى ؟
آي
آي در افندم ، عرض حرمت ايديبور .
ربحان خانم

بورايه بكدكى ؟ سنى بو مكتبه يازديرايمى ؟
آي
يازديريكر افندم .
ربحان خانم

شهادتنامه مك ، نفوسك يي آشي كاغدك هپ
يانكه در دكلى ؟

ربحان خانم
ياغايوق ، اولوغ بك . بن اونى ادبيات يي
ياياچم . . . يازاجنى شمرلرله چوجوقلرك ، كنجلرك
قلنلر نه ؟ لك ، كوزلك ، قدا كارلق قنويلر يي
صاجلر يي . اونك شه لرني اوقشايلر . بونلر ده كي
كوزلر يي ، چاغلانلر چاغلانلر نده ، صيق اور -
مانلرك قيشلنلر نده بيله بولامايه جئولر .
اولوغ بك

ينه قانادلى ادبيات . . . ييكي كوزم ،

فن و اخلاق

— دوقوزنجی صحیفه دن مایلد —

حیوانلره باقارسق بونلرک بزه دائما بر چوق اخلاق فضیلتلر لر کوستر دکلمه شاهد اولور. قاربحال، بالخاصه بکدیگرینه مربوطیتک شایان حیرت نمونه لر کوستر لر. وظیفه بک بونلرک ذروسی اولان وظیفورلرک اولورده بعضاً قهرمانلق درجه سنه چیقار .

سیرجون لوبوق کوستردی که بر اویا بوسدن — یعنی بر صو داملاستندن — یکن بر قاریجه قافله سی ایچلرندن بوغولوب قالان بر قاجنک حیاتی قورتارمی ایچون ساهلرجه چابالایور .

حیاتک هر صفحه سنده ازلر رشفت لوخه سی اولان آنا محبتی ایسه اشاعی صنف ذوالحیاتده حیوانیتک صوک مرحله سی اولان انسانلره نظراً جداً شایان حیرتدر . حالبوکه قنأ اولسون، حیوانلرک انسانلردن دون اولدیفنی کیمسه بک انکار ایدمجه حکم کوز .

حیوانلردن انسانلره حکم . فنک ایجه تکمل ایستدی ملتازده دیکر ملتله نظراً عمومی اخلاق فائضی وارمیدر؟ واقعلری تدقیقندن صیکره اعتراف ایستدیر که حیوانلرک ویا عرق احمرک فضیلت و ناموسلیلاهی لابور انوارجه زنکین ملتله ککندن قطعاً دون دکلدن .

حاکم و مامیتک ، بونلرک و تارنیک مجبول کونلرک مقایسه سی ده . بزى عینی نتیجه ایصال ایدم .

بونون پیغمبرلر و بودا بونلرک تانی ایله قطعاً عالم دکلدردی . فقط بونلرک اخلاقی بونلرک دارالفنونلرکده کالمر ککندن داهای آردر؟ کونلرک وطایفه لرده کی اصل مرامت حسنک لابور انوارلر ده ویا صدخانه لرده باشایان عالم . لرککندن داهای زیادده ویا داهای نقصان اولدیفنی ظن ایتمه بورز .

خلاصه فن و اخلاق ، موازی و مستقل بر فوتدر بونی منطق دکل ، حادثه ، بزم هر شیده مدیرمز اولان مجربه ، اثبات ایدیور .

☆ بونلرک آنه حق عملی نتیجه شودر که مدنی فعالیتلرزه برده اخلاقی حله بک رفاهت ایشی ضروریدر . بونی کندی ایچون ده ، کندی بونلرک ایشله بک صورته یارایمی ویا شایمی ضروریدر . وینا علیه هر اخلاق حرکت ، مستقل ده اولسه مدنیتدن آیری و اوکا معا کس بر قوت دکل ، بالعکس اونکله موازی بوروسی اقتضا ایدن نفسنرک نجیب واصل قدرتیدر .

Kemal Turan

چاغیر بوهرسه کز . . .

زینب قادین
بک آبی باوروم بک آبی . سزک ایستدیکنز تورکو اولسون . هایدک باقلم قیران .
بالان دون داغنده قاولمک سسی وار .
چام دینه باصلامش برادلی قیر آغلار
بن صاندم که آغلایور غریبه کی نازی یار
ای پیکار نازی پیکار داغلر سکا نور صونار
بوردمک داغلرینه ایندیمی آتشم سسی
ایچین ایچین آغلارکن اوزاقلردن آبی سسی
کوزلرینه اوردیمی بابر انجک کولکله سی
ای پیکار نازی پیکار داغلر سکا نور صونار
آریلرکن بزاورادن دالغله لندی نور صولر
البت غربت دردندن قشامک رنکی صولار
کیدیورم بن جسمک آغلایان نازی یار
ای پیکار نازی پیکار داغلر سکا نور صونار
بیله یز خام

زینب تیزه نه اولور ، برده کوی اویونی اویا بوسمهلر . . .

زینب قادین
اویانلرک لایوروم اویانلرک . . . هایدی
باقلم . . . نالایمه یوق ها . . . (زینب قادین
قوللردن طوطار ، کویلی قادینلرک قالدیر
کویلولر ملی اویون اویانلرک . صاری زیبک
هواسی ایله)

امهان قادین
فومشورلر . کچ اولدی ، کیدم . (قاقارلر
بیله ز خام جیرانی یاقار . البرینه ورر . کویلولر
چیقار کیدم .)

آبی خام
بیله ز ، اویون نه کوزل دکلی ؟
بیله ز

جداً جوق کوزلر . . . سن وظیفه لر
تصحیح ایستدی ؟
آبی

خار . . . هایدی ایدم . (اوطورلر .
الرنده اولان برز دسته وظیفه یی تصحیحه
باشلازلر)

مقبوله بک حساب و هندسه وظیفه لر
تصحیح ایدرکن هب ریاضیه معلم اولوغ بک
خاطرینه کلیور . بعضاً درسده جوشار دیده
بزه ریاضیه بک فایدالری و کوزلرک آ کلا
تیرکن دالار کیدردی . شوب ج لری سزه
ادبیات قادیلر سودر . بیلسم ، دیردی . . .
(ب ج لری ده سوسیورزمعلمک) دیسه « بیلیورم
چام بیلیورم ب ج لری سزک اووهی درسکیز »
دیردی ، مقبولی کورسه : (ایسته آرادیم
بر ب ج جی قیر دیسه چکندنده شهبه یوق
آبی خام

نه کوزل . . . برده (بالان دو کئی)

چوقلمر بک آبی کوزی کویاوردی . شیدمی
هیبی تر تیر . سن ده بزه بابل کی هر شیلر او .
قویور بجه بزه کمر هوب هوب هولایور . سم
قیرده شوبله بر خوجه خام اولسه دیورم .
لکن بزم از ککله مرهم آ کلاقی ممکن ی ؟
بر آ زوبله بک اولسه ق : قاریلرک صاچی ارون
عقلی فیصده در ، دیوب سوزمی کسیر یور . «
آبی خام

سن ، باباسنه دی که : خوجه خاملر ، نامل
لازم کلیرسه اوله اوقوتا جملر . صوکر اهر خالده
ممنون اولورسکیز دیورلر ، دی .

امهان قادین
آ . . . شامش آدام . نامل لافش و
اوله ؟ . . . خوجه خاملرک ایسته قاریشایی ؟
هله بوبله سنک . . . جوار کویلرک ایلری کانیلری
« نه قدرلی کویکیز وارمش ، نام بر معامه
دوشدیکیز » دیورلر . هم ده اله ایچور اوله . . .
نور طوی کبی تب تاره ایکی قیر کیکه کوندور
اوغراشورلر . بودلی حریفده ایسه قاریشیور .
هایدی باوروم . هایدی . . . قوجا که دی که :
بوندن صوکر هر کس ، کندی ایشی بیلسن . . .
قیزله یازی یازدر مامی دوشونه ککته بش
دوغم فضله جیفت سورسون . شامش آ ق . . .

هو . . . خدیجه . . . خوجه خاملره
کوی تور کونلری چاغیر بوهرسه کلا . . .
آبی ویدیلر
یا نه ای اولور خدیجه قادین . . .

خدیجه قادین
مجربه بیله بک قدرینه راضی ایسه کز بک اعلا .
حافظه باش اوسته . . . البت سزه باردیم ایدرسکیز .
کتابان مدد سنندن . . . شو شهری خاملرک یاننده
بوزوم قاراجیقما سن . هایدی اوله ایسه چاغیرالم :
چناق قلعه ایچنده ووردیلر بی
توله دن حرازه کومدیلر بی

چناق قلعه ایچنده صیرا صیرا سیکودلر
آلتنده یاتور آرسلان شهبیلر

اوف کنجلیکم ایوا
چناق قلعه کوروسی دادر کچیلر
آل قان اولمش صولری بر طاس ایچیلر
اوف کنجلیکم ایوا

چاق قلعه ایچنده صیرا صیرا قواقلر
اوطوردمش کاتیلر کونه یازار
اوف کنجلیکم ایوا
چاق قلعه ایچنده آینه لی چارشی
آنه بن کیدیورم دشغه قارشی

اوف کنجلیکم ایوا
چاق ایچنده بر دولو دینی
آنه لر بابار امیددی کیدی

اوف کنجلیکم ایوا
آبی خام
نه کوزل . . . برده (بالان دو کئی)

BEKLEMEK

[ش . خامه]

— 1 —

کنج قیز ، ده لیقانی یه :
— یکی ، یارین کلیم : بکله
دیددی .

— 2 —

دقیقه ساعت
بش دقیقه وار . . . یول ، اوزاق بر سس
کبی تیرمه تیرمه اوزایور : مسافه لرک
تا جائنه قادر . . . فقط اورادن قویوب کلن
هیچ کیمسه یوق . داهای تمام ، بش ، دقیقه ،
وار .

قلب ، بش دقیقه یی بش ثانیه یاقی ایچین
بر طیاره مونوری قوتیه کومبور کومبور ایله یور . .
بو اوله بر سرعت که ایکی قانادی اولسایدی
مطلقاً دنیایی دولاشوب هولاندی ییره تکرار
قوتش بولوناجقدی ، حال بوکه ساعت ، داهای
بردقیقه وورومشدر .

بو ساعت دکیل ، دمیرلری باصلامش ،
بر بوستان دولای . . . بلقونی قوجامش ،
طویال بره بکیر سور وکلیرور : بش دقیقه یی بش
ساعت یاقی ایچین آدیم آدیم سور وکلیرور .
یول ، قلبدن چیقان بر سس : آرزو ،
حسرت ، اشتیاق بر سسیدر . اوزایور
ومسافه لرک تا جائنه قادارده کیور : فقط اورادن
قویوب کلن هیچ کیمسه یوق . . . داهای تمام ،
دورت ، دقیقه ، وار .

قلب ، قانیله : آکشیله جوشمیشدی : حاسیز
چار بیوردی . اووشوق ساعتی بوغوق ایچین
صالحه بردی . ساعتده بلقونی کسکین برقیلیج
کبی چکدی .

قابله ساعت مضارعه سی باشلاور . بوغوشما
باشلاور .

دقیقه لریمی ؟ . . . دقیقه لریمی
ایسته بوسک ؟
بونی صوران ساعتدر . قلب ، حسیز
چار بیور و بکله یوردی .

— آل اوله ایسه دقیقه لری . . .
ساعت ، بکله ن دقیقه لری ککین قیلینجک
اوچنده کترمه مکده باشلامشدی . طبیی بر سحر باز
صوبانلرک اوستنده کترمه بلقانی ضیادن بررقوش
کبی . . .

اما اوله قوشلرک ، قلبک اک کوچوک

بره عید بکله تیرمه تیرمه شوبورده جکر ،
ار جوورده جکر : بکله ن ده کله یه جک . قلب ،
قیدجک سیدی اوی ایچنده حسن ابتد .
قیمتله مامیق ایچین بوزولدی . بوزولدی ،
اویوشدی : قورقار . . . بکله دی .

دوردنجی دقیقه غائب اولوب ده بشی ،
کلنجه به قادر عیبا اون بش دقیقه چار بیلدی ؟
بشینی دقیقه یی کترمن ساعت ، قیلیمی « آل »
دیهه صایلامشدی : قلب ، بر آن دور یوردی ،
آرتق طاقی قالمشدی : قلبک صاحب بو آلک
اوزاماسی ایچین آلاسه یالواردی . چونکه
دوندی بوبله تمام ، ایکیموز ، سسکان ،
سکر ، « بش دقیقه » کچرمشدی : دوندی
بوبله ، تمام ، ایکیموز ، سسکان ، سکر ،
دفعه آتوب دیرلشیدی .

بوله باندی : اوزایوردی : چاغیران بر
سس خالیله . . . فقط کلن یوق . . . کله یور ،
عجبا کله بکیمی ؟
صاری بر یاراق ، ضعیف صافی اوزرنده
روز کاردن تیرمور . . . ایسته بو یاراق
ایچنده در ، بو امیددر . عجبا کله بکیمی ؟
قورقوسندن تیرمه یی یاراق روزکاره بالوا .
ر بیوردی :

— بی قویارما ، بی قویارما . . .
یارالی قلب ، ساعته یالوار یوردی :
— کیتنه . . . دور کیتنه . . . بی
بکله . . .

چونکه ثانیه لری بر کون قادر اوزامی
ایچین طویل ، قوجامش بر بوستان بکیری
حالمز لکله سور وکلیروردی :
ساعت ، قیلینجی قلبی یارچالایارق چکدی ؛
مظفر بر قومادان بی ده باغوردی :
— ایله ری ! . . .

دقیقه لر ، ثانیه لر ، لحظه لر دن اوردوسیه
ایقه دوغرا و کوجدی . ساعتلری ثانیه یاراق اوجدی .
ظفر ایستدر ، یاقیتندر ، آله ودر .
قلب ، ظفرک قیز بللغنی ، اقدمه سیر ایستدی .
مطلوبت کولکدر : کچیدر . کولکدر
ایندی . بومر شاق قانادی آکته ، یارالی قلبی
صاعلادی .

یول ، بوجیه کیدم تلغراف دیرمه کلری
ایچنده اوزادیلر . . .
دقیقه لر ، ثانیه لر ، لحظه لر دن اوردوسیه
ایقه دوغرا و کوجدی . ساعتلری ثانیه یاراق اوجدی .
ظفر ایستدر ، یاقیتندر ، آله ودر .
قلب ، ظفرک قیز بللغنی ، اقدمه سیر ایستدی .
مطلوبت کولکدر : کچیدر . کولکدر
ایندی . بومر شاق قانادی آکته ، یارالی قلبی
صاعلادی .

یول ، بوجیه کیدم تلغراف دیرمه کلری
ایچنده اوزادیلر . . .

یول قلبک سسیدر ، اوزایور وچا .
غیر یوردی ، کلیور . . . کلیور . . . یولدن بری
کلیور . . . کچیه کلیور . . .
— 3 —

شبه خاستانی . . .
— ده لیقانی دوشودی : عجبا نه دن کله مشدی ؟
نه اولشدی عجبا ؟ . . .
ایسته شبه خاستانلرک میقروبی بو « عجبا »
در . و بومر قروب اونک ایچنه کچرمشدی . کندی
کندیته ، « بکله یی یا کلش آ کلام » دییه
دوشوندی . « بکله یارین دکیل ، اوبرکون »
دیشدی .

انسان بر کزه « بکله » دیعه باشلادی
آرتق اونک آرقانی کلیر : بکله شوبله اولمشدر ،
بکله بوبله اولمشدر . . .
« عجبا » میقرو بک آ زغینلغنی قیران اک
قوتلی علاج « بکله » در چونکه هر کس کندی کندی
آلدا بکدن خراشلاندی ایچون « بکله » یی دائما
ایسته دیک کی قولایور ، بو علاجک شفافی بونده در .
ده لیقانی ده :

— بکله ، بونکون کلیر ، دیدی ، بوله
چیتقدی .
— 4 —

« برسته کار »
یول ، کیدیور ، فقط قلب ، اوزرنده
دونکی طاشقیلمه قوشامیوردی .
بونکون ساعتده ، قلبه دونی کبی دوشان
ده کیدر : چونکه او ، هم یارالی ، هم ده
خاستا . . . شهبه یی . . .
— بکله کله جک ، دیوردی . . .
دقیقه لر کچوردی : هر کونکی آقیشله . . .
آل آله ورمش تلغراف دیرمه کلری کیدیوردی ؛
یول بوجیه . . .

یول کیدیور ، تلغراف دیرمه کلری کیدیور
ساعتلر کیدیور : فقط کلن یوق . . .
ده لیقانی بکله یوردی ، یالکیز باشنه بکله
یوردی . بوبله بکله رکن ، بکله رکن آکسیر
ایچنده بر اوکوزلک دویدی . صانکه باشقا
بر مملکته کندی دوغدی بری دوشویوردی .
صانکه کوزی باشلی بری اواک حزون حزون
کولومسه یوردی ، اوکا آجیوردی . ایچنده
اویته قوشمق : کیمته کیمسه سنه

TATAYLA KÜLHAN BEYİ

شاعر جلال انور

— 1 —

اونی ؛ مکتبه اسمندن زیاده ، طاطاولا
کولخان بکی عنوانیه طایرلردی .

معمر ، بول پاچای یاظاولی ، قیسه جا کتی
وصف و صوری قالدیه اورولش سیاه فسی ایله
مکتب افندیسندن زیاده طاطاوله کولخان بکنک
جانلی بر نمونه سیدی . بومورطه اوچکلی آفاق
قابلیله یامییری یوریشی ؛ اولک بو قادر
معروف بر شهرتی ، سببسیز ره قازانامش اولدیغی
اثبات ایدیرلردی .

صنفده معلی درس تقریر ادرکن ؛ او
دائما قولقلری کیشیده ، کوزلری نچرده ،
صیق صیق یانغین قوله سی ترصد ایدهردی .
قولدن یانغین اشارتی وریلدیکی کونلر ، طو -
لومایلرک کیمسی صبر سزقله بکلر ؛ یانغینک
نهرده اولدیغی داهای شیمیدیز کشف اتمک
چالیشیردی .

آقشام مکتب تعطیل اولونجه ؛ هان قوشا
قوشا یانغین برنده اثبات وجود ایدهر ، هله
طولومایلرله یاردم اتمکدن بر حظ دیاردی .
ایرتسی کون یانغین تفصیلاتی اوکره نمک
ایسته بلره ، معمربر آزده سوزلرینه مبالغه
قاریشدیراقی ، باشندن آتلانیدی قضا لریله
برابر ، وقعته بر اهمیتله آکاتیر ، عادتاً
کونک بر قهرمانی کسایردی .

معمربک درس لرله ، بالخاصه ریاضیه معلم لرله
باشی خوش دکلدی . بونک ایچون ، اذنسز
قالادی بر هفته سی یوقدی . فقط کولخان بکلکه
عائده بر برده صائیلماسی لازم معلوماتی بک کوزل
حفظ ایدر ، ایجاب ایدیکي زمانده بونلری

فقط ده لیقانی اونی بر درلو خاطر لایه مادی .
کنج قیز صوردی ؛
— بوراده کیمی بکلر یورسکر ؟
— بوسؤلک ایچنده مینی مینی بر لاسنک طوب
وار که دوقور کون اوله دوغرو صیجرا یا صیجرا یا
کیدییور ... ده لیقانی ، اوکا یاقدی . او بوقو
آراسنده قلقوب باقنلر ناصل باقارلسه او یله
باقدی ؛ کورمه دن باقدی ؛ بولانیق بر جام
باریلنسیله باقدی ؛ جواب وردی ؛
— کله به جک اولان بریسی بکلر یورم !
وبکلر بکنک کله جکی بوله باشی چه وردی .
928 - 9 - 10
N. Khamil

قوشقی احتیاجی دودی .

وصوک دفعه بوله باقدی .

بول کیدیور ، بر مملکتی او بر مملکت
کوتور ووردی . نلغراف تللری بیکرجه قلی
بیکرجه قلبه باغلا یوردی . . .

قالقدی ، کیده جکدی . فقط برون روز کار
یتیشدی . چونکه او ، کیمسه سز لکک ، غربتک
اک بویوک بشته کاریدر . وفیلر دن قلمبلر کرلین
نلغراف تللری ده سازیدن ، اولک ایچون حسلی
یادماق لرله سازنک تللری خفیفجه آله دی .
بیکرجه قلب بر آنده سن وردی ؛ آه ، بو
سس ، دکل ، سس حالنده بر صیزی ... روز کار
دوقونیر ؛ بیکرجه قلب بر یارا کیمی تللر ده
صیزلا یوردی . . .

اوزمان کنج ، دهمین قارشینسنده کندیسنه
باشلی کوزلرله محزون محزون کولومسه یه نک
کیم اولدیغی طانییدی ؛ لوغرتدر ، غربت ...
کوزلری باشلی غربت ...

ده لیقانی بو تللردن برنک اوچنی قلینده
حسن ایتدی . چونکه قلی ده صیزلا یوردی .
روز کار تللره دوقوندی وتلر سس وردی .
بونارالی قلمی ، اولده صیزلا یور ، اولتمی
بو قلبده اهتراز ایدییور ؟ ، یوقسا ، اولتلرله
بر لرینه باغلی بیکرجه قلبی بو کوسک ایچنده
صیزلادی ؛ سس وردی . بو کوس بر ایچلی
سازدر ، شو بولده بوساز کیمی ... چاغیرییور ،
هیچ کیمسه کله ردی . . .

اوله ایسه بکلر دیک کیمدر ؟ بونک جوانی
کندیسی ده ویرمه دی ؛ بکلدی ، ساده جه بکلدی .
— 5 —

« اوچونجی کون »

اوچونجی کون ؛ ده لیقانی بینه اورایه
کندی ؛ بکلکه ... کنج قیزک کله به جکی
بیلیوردی . فقط « بکلک کله » دیه کندی
کندی آلدادی . ویله بیه آلداندی .

چونکه ، انسانه سعادتی بکلکه ، سعادتی
قوجا فلامقدن داهای جوق سعادت ویرر . اولک
ایچون خوش رایجکی ایچمش کی قلبی چار بیوردی .
بو ایچکی غربتک کوز باشلردر ، بعضی کیمسه
لر ایچون بوندن داهای لذتی ایچکی وازی ؟
بکلکه به بکلکه آقشام کلدی ؛ وکیجه باغرنده
صافلادی بیک بر کنه ایله قازادی .
— 6 —

« دوردنجی کون »

بکلر کن کنج قیزک کله به سی ایچون دعا
ایدییوردی .

« بشنجی کون »

بکلر دیک کیم اولدیغی اونو اشدی .
« آلتنجی کون »
ساده جه بکلدی .

معمربو تعریضلرک و آلا یلرک هپ
کندیسنه عائده اولدیغی آکلادی . الله کی
عاشوره کاسه سی بونون عصبتی ایله جوادک
اوررینه فیلاتدی ؛ بوسور و فیرلی کوستره نک
— هله آقشام مکتبدن جیقلام ؛ بن سکا
علاوه صاعفی اوکره تیرم ؛ اولوسی قالدیلای .
دیدي .

— 2 —

معمربو اوسنه امتحانلرده موفق اولامیه رقی
صنفده ایقا ایدلش مکتبی ترک ایشدی .
یاز تطبیقل صوکرا ، مکتب تکرار
آچیلدی . آرقاداشلری ؛ معمربو آزالرنده
کورمه مدکرلندن ، دهرین بر محزونیت حسن
ایدیورلردی . شیمدی طاطاوله کولخان بکی کپی
مهم بر موضوعدن محروم قالدیلرینه صیقیلورلر ،
اونک غیبری ایله حصوله کلن بو بوشلک ناصل
ازاله ایدیلر جکی دوشونیورلردی .
معمربو غیبرینه . اک زیاده نصرتک جانی
صیقلمشدی . او آراق ؛ کندیسی اکلندر .
بویله بر آرقاداش بولق ایچون ، کیمه مدبلک
ایده جکی دوشونیوردی .

فقط درس لک صیق بر صورتده ایلرله سی
ونلری فضله دوشونه جک بوقت بر اقییوردی .
زمانک ماضی یان انصافیز جمله لری آلتنده
هر حادثه کی معمربو خاطره لری ده بر بر
اونو تولدی .

— 3 —

نصرت ، عسکر لکدن بکی ترخیص ایدیلرک
کلش دی . چونکه او مکتبی اکیال ایدکدن
صوکره ، احتیاط ضابطلری تعلیم کهنه آلمش
اورادن شرق جهه سنه کونده رلشدی . مشکل
ومشقتی خاطر لری طاشیان عسکر لکدن عودت
ایدیجه ؛ حیاتی قازانق اوزره هر طرفه باش
وورماقدن کوی دور میور ، هر یاش ووردیغی
پردن امید ویره جک بر جواب آلامیوردی .
نهایت غلظه ده بر تجارک یانده کندیسنه برایش
بولایلمش واورایه دوام اتمک باشلامشدی .
بنه اوصباح ، قاضی کوی واپورندن جیقلش
ابرکندن ایشک باشنه کیمک ایچون ، عجله
کوریری کیچوردی . اوموزینه بر آلدوقوندی .
آرقاسنه دوندی باقدی .

مخاطبی بشوش بر جهره ایله ؛
— بونه قادر استعجال ؛ دیدی ، نصرتک
شاقینانی کوررک ؛
— غالبانی طانیامادک ؟ اسی مکتب
آرقاداشلردن معمربو ... بینه خاطر لایمادکی ؟
یعنی سابق طاطاولا کولخان بکی .
نصرت ، بونک اوزرینه آرقاداشنی تمامیه
طانیاقده کیمکمدی . خفیفجه قیزاردی ؛

نصرت ، معمربو سوزلردن برنی آکلاد
مامقله برابر ، اونی بوس بونوقیزدیرمانی ایچور .
— هایدی اورادن ، قارشیکده چوجوق
یوق ... بو جاقار کله کیمی قورقوتیورسک ؟
معمربو قوشاغنک آراسنده کبلرله بکی
سوسته لی چاقیسنه داواراندی . رقداشلری
آرایه کیردیلر ، بونلری کوجا کله آیردیلر .
فقط معمربو تورلو حدیسی تسکین ایدهمیور ؛
— براقیک بنی ... باغیر صاقلرینی ده شه ... !
دیه ، نصرتک اوزرینه هجوم اتمک
ایسته یوردی .

بو قواغادن بر قاچ کون صوکرا ، نصرت
معمربو کولانج بر قارقا توری یادی . بو
قارقا توره ؛ بر بالیقاریانک صیرتنده برلاتارنا ،
لاتارنا نک آرقاسنده بون جالان رفوقوق ، دها آرقاده
معمربو زیل زورنا سرخوش ، قازفا طولوما
کویوریلدی . قارقا توره آلتنده ، معمربو
فرصتلی قاجر مازدی .

برکون صنفده ، معمربو فنا حالده
قیزدیراق ؛
— باقی کورم یورمیسک . دیدی ، واپور
باشدن قارا ایدمک . دومنه آدام عقلی
یاپیش ؛

تنبلکی بو قادر آشکار اولاراق بوزینه
ووریلان بوسوز ، معمربو جیلهدن جیقارمق
ایچون کفایت ایشدی ، هان برندن قیرلادی .
نصرتی باقاندن باقالادی . کولخان بکلک داماری
قابازان بر چالجه ؛
— ناولومبازینک اومورغا کیمکته بر
ایندیررسیم ؛ دیدی ، نهرده دن کلدیکي
بیله مرسک .

— بکا قاتا دیلیق ایدمکجه ، درس لرینه
چالیشسک ، داهای ایدرسک .
— آلا رغا کل ایمان ، بودوسلاما طر فک
قاویمی ؟

— جواد تنفسخانه ده کورونه رک ؛
— علاوه ، علاوه ، اون بارایه ... ایچنده .
طاطاوله کولخان بکنک قارقا توری ده وار .
دیه غزله موزنی کیمی اوتیه بری
قوشیوردی .
آرقاداشلری ، سراقه اونک اطرافنی چوریره رک
بوقارقاری کورمه چالیشیورلر ، قارقا توری
کورمه نلر ده ، معمربو کوستره رک کولوشیورلردی .
جواد ، آرقاداشلر نک لره دن کوجا کله
قورنولدی . معمربو یانندن بکرکن علاوه سنی دها
پوکسک بر سسله صاعغه باشلادی . . .

— نه قادر دکیشمشسک ؛ دیدی ، شاقا ک
ایله بردن بره طانیامادم .
— هایدی شوراده سنکله بر آزا و طورالم ،
کوروشلم . دیدی .
معمربو تنکلیفی رد ایدمدی . ایکی
آرقاداش ؛ دوقوزسنه اک اوزون بر غیبوتک
وپردیکی فکر تجسس ایله ، ریختیمده کی غازیورلردن
برینه کیره رک اوطوردیلر .
نصرت ؛
— شیمدی آکلات باقالم ؛ دیدی ،
نه یاییورسک ؟
معمربو سؤله اولدن حاضر لاش کی
بر سهولته ، سرکشتلرینی و موفقیتلرینی نقل
ایتمک باشلادی .
مکتبی ترک ایدوب ؛ قیرمیزی فته لرک
ومعین برلرندکی میخانه لرد ، طور شو و یاراق
دولماسی صاعفی صورتیه کیریشدیکي تجارک غریب
و عجیب سرلرینی آکلاندی . حرب عمومی
باشلاجه ، قاسم پاشا عسکرلک شعبه سنه یازجی
نفری اولمشدی . کوندوزلری ایشلرله ؛ کیمه
لری بو تجارترلرله مشغول اولاراق ، حربک
سرمایه سنه یوزده اوج ددرت یوز تجارت نامین
ایدن قاراکلی کیری وایکسج تجارترلردن ،
اوزون اوزادی به بحث ایتدی ، دوردی .
نهایت ، بویوک بر تفاجرله ؛

— ایشته عزیزم ؛ دیدی ، بوکون بکرمی
یدی بیک لیرالقی برنجارم . حتی آصا آلتنده کی
دکائمی توسیع اتمک اوزره ، ریختیم اوزرنده
متناسب بر عرصه آرایورم . ایلری ده موفق
اولورسهم ، اورایه « دولماجی خانی » دیه
برخان یاپدیرمق تصورندهم . معلوم ... ثروتک
ایلک قازانجیرینی ، دولما تجارتیه تأمین ایشدم .
— بوده بر نوع شکران بورجی می ؟
معمربو ؛
— غالباً ؛ یت مکتبه کی باراماز قلرک
خاطرینه کلدی . بوشاقایی بر اقیده ، شیمدی
سن آکلات باقالم ، سن نه اولدک ؟
نصرت ، ه اولدیغی کندیسی ده بیلمیوردی .
غیر اختیاری ؛
— هیچ ؛ دیدی ، بر تجار یاننده آباتلی
کاتب .
— ساعته باقدی . کچ قالمشدی ، آباغ
قالقدی ؛
— بکا مساعده ؛ دیدی ، معمربو انی
صیقاراق آردی .
— بولده ، آرقاداشنک بو موفقیتلرله کندی
سقالتلری آراسنده کی فقرلی مقایسه ایتدی .
شیمدی به قدر چالیشهرق نه اولدیغی دوشونیدی .
ایش ، کوج مبعیشت دردلری ، بونلری دو .

Yarım Ayın Neşriyatı Arasında

Şerhi nisbânî âyidır. Elarê. Şehîrê lînde ki mu-
zucler isêe tediğe şayan ...

مشعله — بشنجی نسخه سی «شاعر اخلاق
دیه احمد هاشم بکک برکوزوشی ایلہ باشلابور.
یکی وکنج امضارک شعرلرندن اونلرک آخلا
قلمی اوقویان بو یازی ایلہ احمد هاشم بکک چوق
قیمتلی بر مشوق اولارق کوزوربورز . شعر .
لرخی بالکیز «حیات» صحیفه لرله حصراستدیکنی
ظن ایتدیکیمز فاروق نافذ بکک کوزمل بر شعر ی ده
مشعله نک بشنجی نسخه سنده ... «خراج»
دیگر یازیلری کبی اوقوناق بر قدرنده :

«بوگون دایم جوکرکن بر آزادها باشمه
اوستنه بر قات دهاا چیقدی آبارمازلر ،
برقاریشلق طوراغ بر میدونه صانلر

ایچی بوش دستی کبی صیرالادی قارشیمه .
باشار نای وجودت قدرت بکک بولسخته

دهده اورخان سیفی یکی طابیتیق ایستین
یازیلری دیگری کبی فضلہ درین دکل .

وصفی ماهر بکک «سهره ناد» ی دیگر
آرقداش لرله نظر آ ضعیف اوجونجی نسخه ده کی

شعری مستثنا اولق اوزره بوکنجندن دهاقوتلی
یازیلر بکارز . «بولم» کوزمل بر شعر چوق

دین تحلیل ایتمک شرطله یاشار نای بکک بو
یازیسى آئی ، بدرالدین بکک غرب استادلرندن

مارسل پروستی طابیتیبور . بالخاصه «طائفه»
دیه پیهلونلرک اثرندن ترجمه ایدیلن پارچه

نفیس . بولسخته نک فاروق نافذ بککدن سوکراک
قوتلی شعری «قالیون» در .

جودت قدرت بک حقیقه بو شعر یله تسلیم ایدن
موقیتلرله بدرجه . دهاا علاوه ایش دینه بیایر .

مشعله هر نسخه سنده برآز دهاا . موقتله
چیمقله بلکده بش ، آلتی امضایه انحصار ایدن

یازیلر نه قادر دکیشیک اولسلر برکون کلچک .
درکه اوقوییلری اوصاندر اجدقدر . بزه قالبرسه

بوجمعه بر تهنیر واسطه سی اولفندن صرف نظرله
دهاا باشقه قوتلی یازیلرک ده صحیفه لرله یکمسنه
اهمیت و برسی موافق اولاجق کبی . . .

قیصا کسمه سیدر . اصوصک جیقان 99-1673
نوروت فنون . اصوصک جیقان 99-1673

نورولو نسخه سی بالخاصه شعر اعتبارله خلی
زنکین مندرجاتی حاوی . . احمد احسان بکک
هافتا پوستاسی عینی زمانده یکی حروفاته طبع
ایدیش . امرالله نطقی بکک (بايقوش و بن)
شعری تدقیق ایدم . بالکیز ، اولاشونی
قید ایدم که صوصک زمانلرده شعرلرکده نازز
بر ترقی اثری کوسترن . بو شاعرک قافیه لر ی
الان قوتسوز . بايقیز :

نه اوزون کیجه یارب؟ کوزلرم قاپانغان ،
بالقوتیده بالکیزجه صیاحی بکک بورم .

بیامم هیچ اویه مادن . کبریکارم باغان ،
بو املسر کیجه ده نهیه املک بورم ؟

مصراعلر صوصکبی آقبور ، فقط قافیه لر
خرج عالم . . بايقوش و بن شعر بکک اوجنجی

قطعه سی سونو کدر . بوکامقابل صوصک قطعه اییدر .
سیاه برکن کبی صاردی روحی کیجه . .

قلبیده اوغولدا بور ، صیرلایور هر هوسم .
بايقوش اوتدی . . ایجمه قورقوسیندی کیزلیجه

دیدم : قورنولور سیم کسینلده نسیم .
(بکر الهامی بکک (ایزلر) شعری سه ویعلی . .

(بر کوک بکک تولدی) شعری ضعیف . .
(یاشار نابی) بکک (اغرور) ی مجموعه ده کی

اک آبی شعر در .
سادهجه شاعر بعض کللر اوزرنده بر

آز اویشامالیدی . مثلاً (خنجر دایامش)
و (کوکوس طابیت) تعبیرلری کبی . .

بولردن باشقا محمود صادقی بکک فی بر مصا .
حمیه سی ومعمز لطیف بکک بر مکتوبی وار .

بدرالدین بکک بوللردن (جوره ک) منشو .
زه سی نفیس ، اساساً بوکنج صوصک یازیلرله

ادبیات عالمزک انی مترجمی اولدیفنی اثبات ایتدیر .
حیات - 93جی صایسی دیگر نسخه لره

نسبتله سونوک . . حق طارقی بکک آنته رسان
بر مصاحبه سی (علی جانب) بکک کوزمل بر
مقاله سی مختصر اولمقله برابر . . . بو نسخه
شمر اعتبارله هیچ ده ائی دکیل ، قالدیرملر

یشیل کیجه - رشاد نوری بکک کچن سته
(وقت) ده تفرقه ایدیلن (یشیل کیجه) سی

کتاب حالنده چیقدی . بوخبر رشاد نوری ی
سه وه نلری او قدار ممتون ایتدی که ، بن اون ی
بر نفیسه اوقویوموردم .

رشاد نوری ، بو رومانده جوق موفق
اولش وبالخاصه انقلابه قادار نورولو شکلر

ایچنده سوروکله ن حیاتی تام معنا سیله تصویر
وتحلیل ایتدیر . رومان تپی ، صاریقلی بر صوفتا

ایکن بالاخره دارالمعلمینده اوقویارق ابتدائی
خوجالقیله صاری اووا به تبیین ایدیلن علی شاهین

افندی اسمنده بریدر . مکتبک طایفه سی بیله
صاریق طاقان بوملمکتده علی شاهین افندی

خوجا و صوفتا یارنیلرینه قارشى . بیک مشکلات
ایلہ تدارک ایتدیکی . برقاج آرقاداشیله شیدتلی

بر مجادله به کیری ییور و موفق ده اولوبور . فقط
اشغال انساننده قایب ایتدیکی آرقاداشلر بکک

عائله لرینه باقق وظیفه سی اوموزلرینه بوکلننجه
برقات دهاا چالیشمه باشلابور . نهایت بوکظفر

اولوبور . و شاهین افندی مددش بر انکسار
خیالیه وورولوبور ، وظیفه سی باشقه سته و برلشدیر

وایوب خوجا اسمیله نفوذ صاحبی بر صوفتاده
الان قصیده ده اسکى شهرت وقوتی محافظه

ایتمکده در . بیک نورلو باس ایچنده ، کوزلری
یاشله ، دولاولدیفنی حالده قصیه ی ترک ایدیبور .

بییق برکوپر و جوارنده آجیلان درت یولندن ده
آقرمه به کیده نئی انتخاب ایدیبور و تکرار نشته

وسرورله بوغچاسنی اوموزلایور ، بوله جیقیبور .
رومان ، کره ک یازیلش کره ک موضوع

اعتبارله نفیسدر ، مع مافیه ، کتابده مطلقا بر
قصور آرامق لازم ایسه اوده برنجی قسمک صوصک

شوندیر هجک بر فرصت و برمه مشدی . اوده ،
شیمدی به قادر نه اولمشدی ؟ علمک ، عرفانک

لیانک لایقيله تقدیر ایدلمدیکی ، کندیسى کبی
طالعیزر محطده ، نک بالکیز قالشیدی . هم

بونى دوشونوبور ، هم متأثرانه باشی صالایه رق
بولونه دوام ایدیبوردی .
Abdullah Nafiz